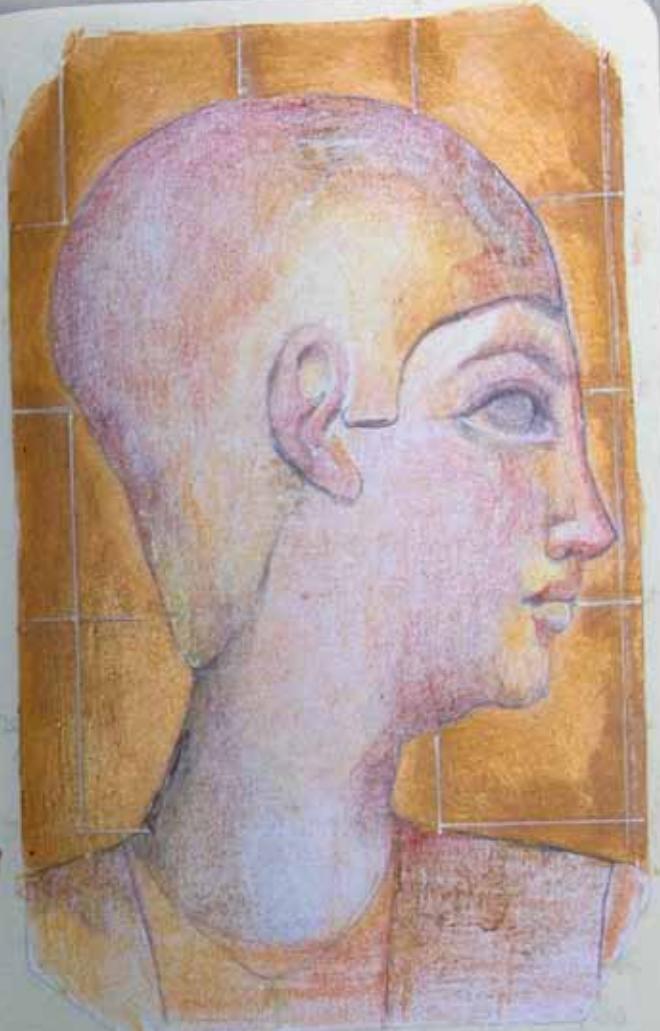


رسومات عبر الزمن - تأثيرات من معبد أدفو  
LOS DIBUJOS DEL TIEMPO  
THE DRAWINGS OF THE TIME

Enadriencia un  
cabeza de los  
portantipias.1

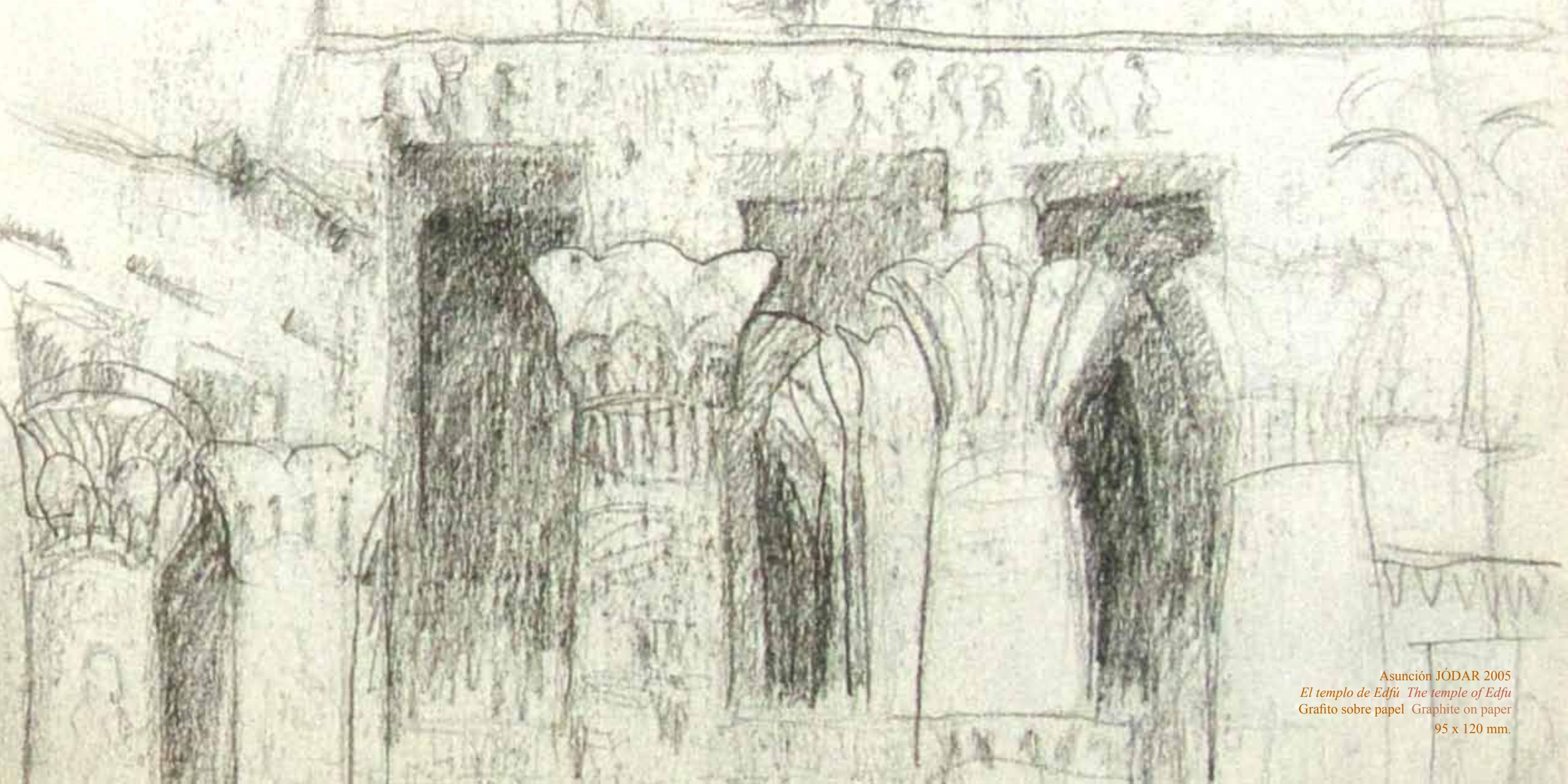


fig. 1

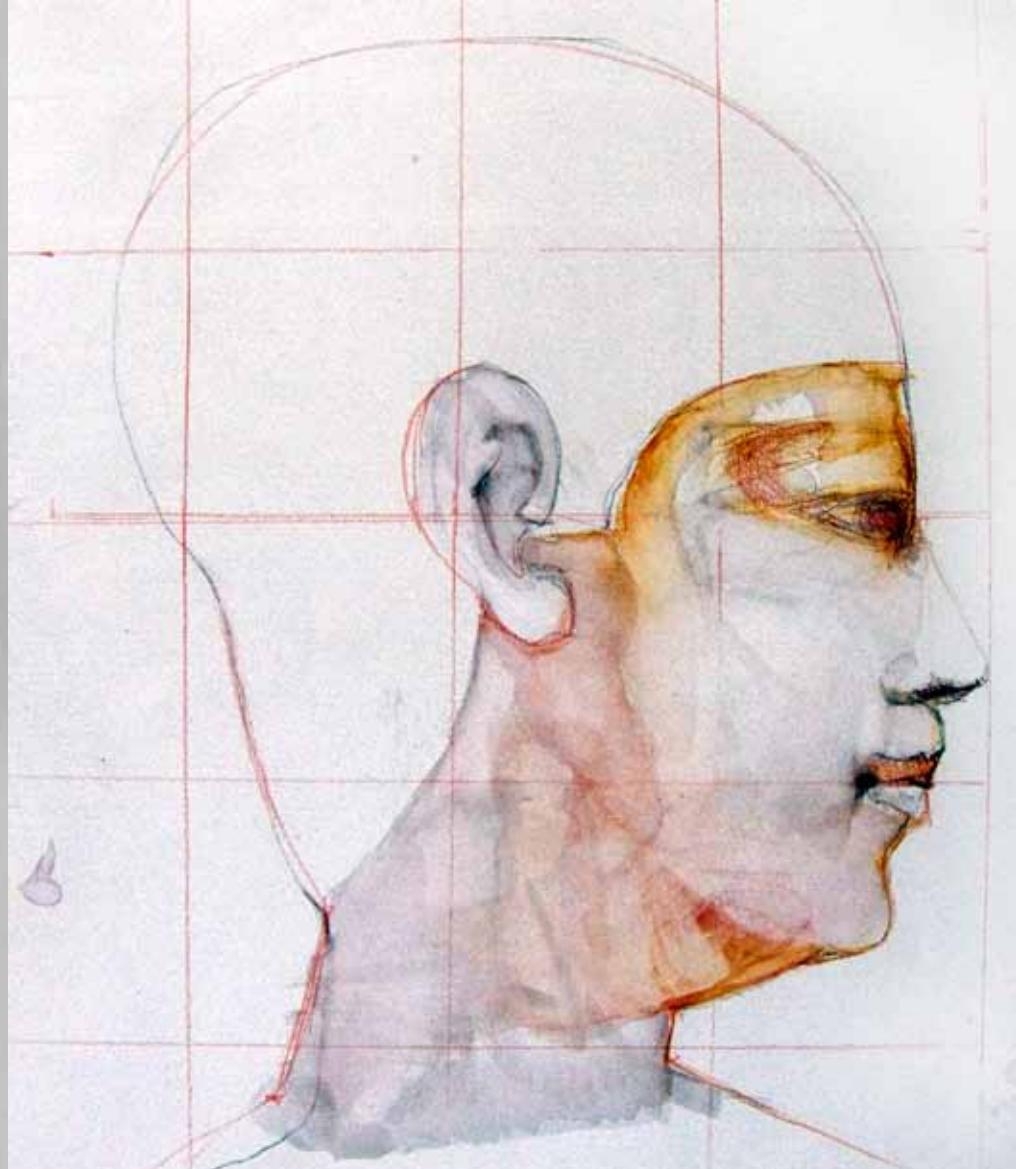


SACEROTE Nº 2

PARED ESTE - ESCALERA OESTE



Asunción JÓDAR 2005  
*El templo de Edfú The temple of Edfu*  
Grafito sobre papel Graphite on paper  
95 x 120 mm.



Asuncion Jodar 2009 *Cabeza de un sacerdote en el templo de Edfú*. Acuarela y lápiz de color sobre papel  
*Head of a priest in the Edfu temple 2009. Watercolor and coloured pencil on paper*

رسومات عبر الزمن – تأثيرات من معبد أدفو

**LOS DIBUJOS DEL TIEMPO**  
Impresiones del templo de Edfú

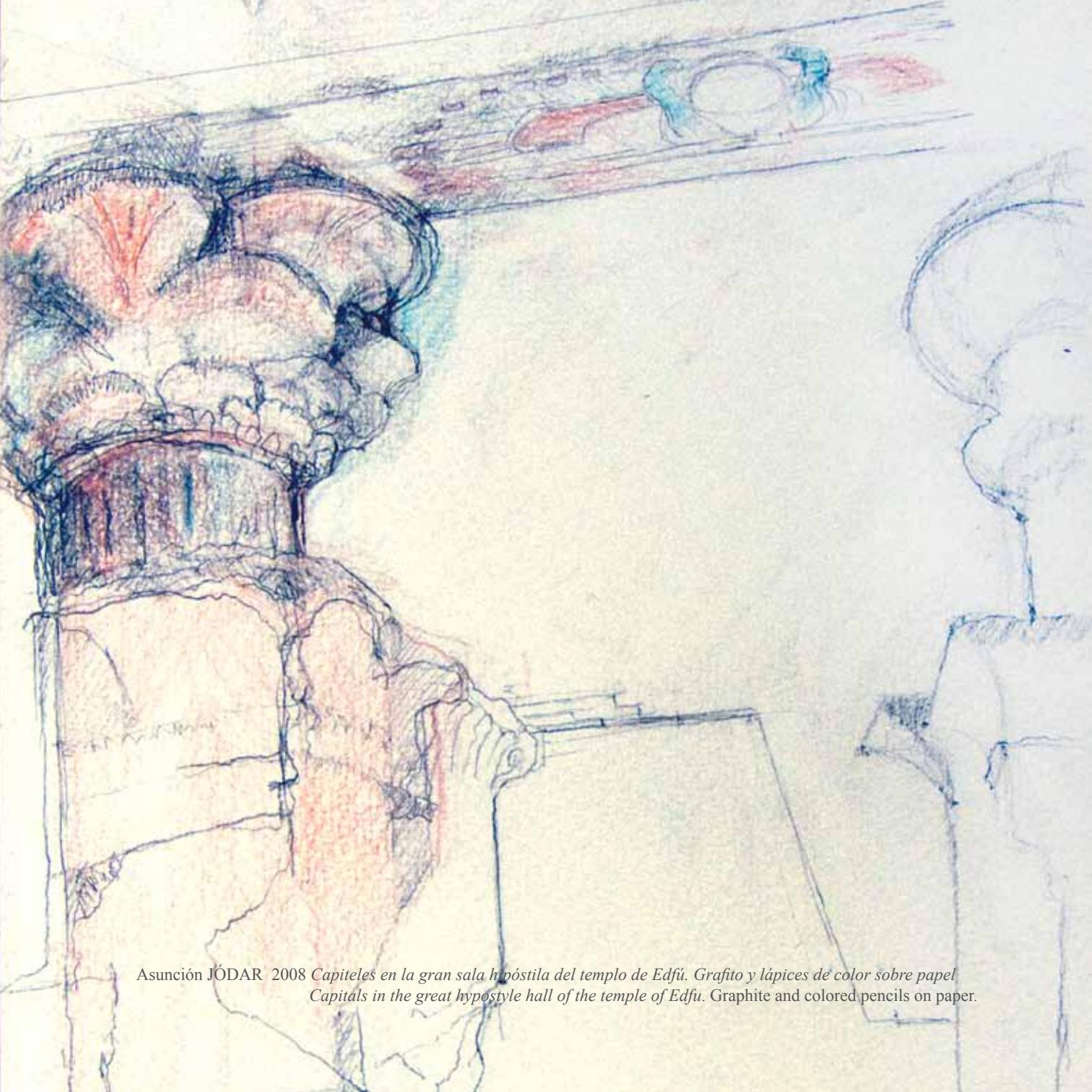
**The Drawings of Time**  
Impressions from Edfu temple

Una exposición de  
An exhibition by

Asunción Jódar Miñarro and / y Ricardo Marín Viadel

2010

Museo Egipcio de El Cairo (Egipto) The Egyptian Museum, Cairo (Egypt)  
Fundación CajaGranada, Granada (España) CajaGranada Foundation, Granada (Spain)



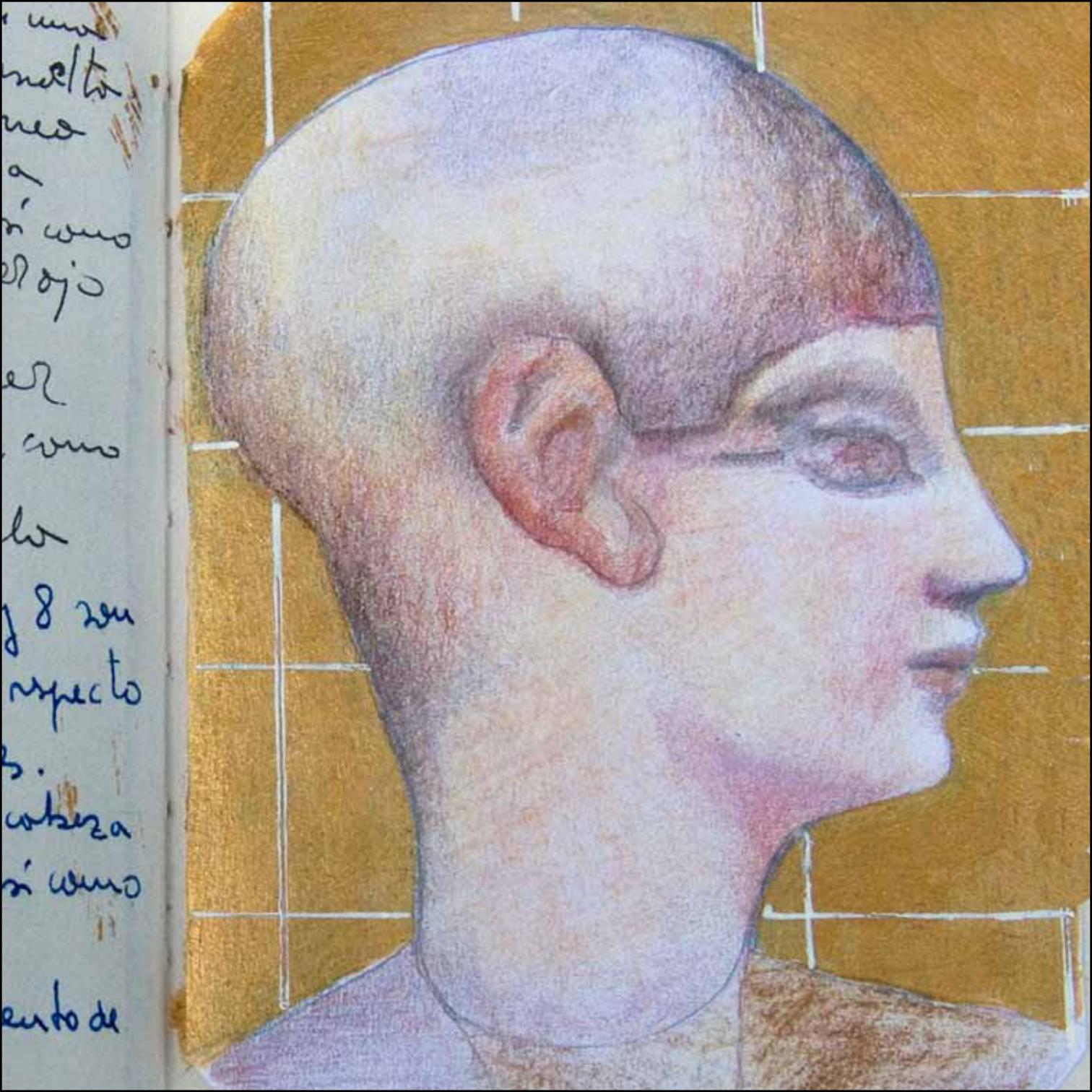
Asunción JÓDAR 2008 *Capiteles en la gran sala hipóstila del templo de Edfú. Grafito y lápices de color sobre papel*  
*Capitals in the great hypostyle hall of the temple of Edfu. Graphite and colored pencils on paper.*

## Los Dibujos del Tiempo

*Los dibujos del tiempo, Impresiones del templo de Edfú* es una exposición de dibujos, realizados entre 2005 y 2010, a partir de bocetos del natural y fotografías de las treinta y una figuras de los sacerdotes portainsignias de la escalera oeste del templo Horus en Edfú (Egipto).

La exposición se inaugurará el 8 de febrero de 2010 a las 18'00 horas en el Museo Egipcio de El Cairo (Egipto) en las salas 50, 49, 45, 40, 35, 30 y 25, que son las que corresponden al período final de la civilización faraónica.

La exposición se presentará, posteriormente, en Granada (España) en tres sedes simultáneamente: la sala de exposiciones de CajaGranada, el Centro Cultural CajaGranada Memoria de Andalucía, y en el Museo Arqueológico y Etnográfico de Granada.



El proyecto artístico e investigador está basado en el estudio de los procesos creativos implicados en el dibujo de las figuras que representan los sacerdotes portainsignias en las paredes este y oeste de la escalera oeste de la cámara de las ofrendas del templo de Horus en Edfu (Egipto).

#### ORGANIZACIÓN :

La exposición ha sido organizada por el Museo Egipcio de El Cairo (Egipto), el Instituto Cervantes de El Cairo (Egipto), la Universidad de Granada (España) y la Fundación CajaGranada, Granada (España).

#### EL TEMPLO DE HORUS

El templo de Edfu es un templo ptolemaico. Fue comenzado en el 237 a.C. por Ptolomeo III Euergetes. La finalización de la construcción y de la decoración tuvo lugar en el 57 a.C., durante el reinado de Ptolomeo XII Neo Dionisio.

Las imágenes de los sacerdotes portainsignias forman parte de una obra más amplia de relieves rehundidos que se extiende a lo largo de la cámara de las ofrendas y las escaleras oeste y este, representando la procesión anual de los dioses, el cortejo real y los sacerdotes (quince en la pared oeste y dieciséis en la pared este). Incluso considerando el gran interés de todas las imágenes del templo de Edfú, las figuras de los sacerdotes portainsingias presentan cualidades especiales: rasgos personalizados que sugieren la posibilidad de algún tipo de retrato, la extrema belleza del conjunto, etc.

## OBJETIVOS

Nuestros objetivos han sido dos. El primero, ha sido dibujar del natural las imágenes de los sacerdotes con tres principales propósitos: uno, analizar el proceso creativo que subyace a las figuras de los sacerdotes a través de la observación de los aspectos formales de cada uno y su discurso compositivo; dos, descubrir la expresividad y el especial naturalismo de las imágenes, a pesar de la rigidez de las normas que regulaban estas figuras; y tres, realizar un análisis gráfico comparativo entre las figuras de los sacerdotes portainsignias del tiempo de Horus en Edfú y otras imágenes muy próximas, como por ejemplo en las escaleras del templo de Hator en Dendera, y, en general, la representación de la cabeza de los sacerdotes en el arte del antiguo Egipto. El segundo objetivo es dibujar y pintar a partir de las figuras de los portainsignias para seguir avanzando en la representación de la figura humana y el concepto de movimiento en el arte contemporáneo, y para conformar a través del dibujo la herencia cultural como un elemento dinámico para las identidades sociales.

## METODOLOGÍA

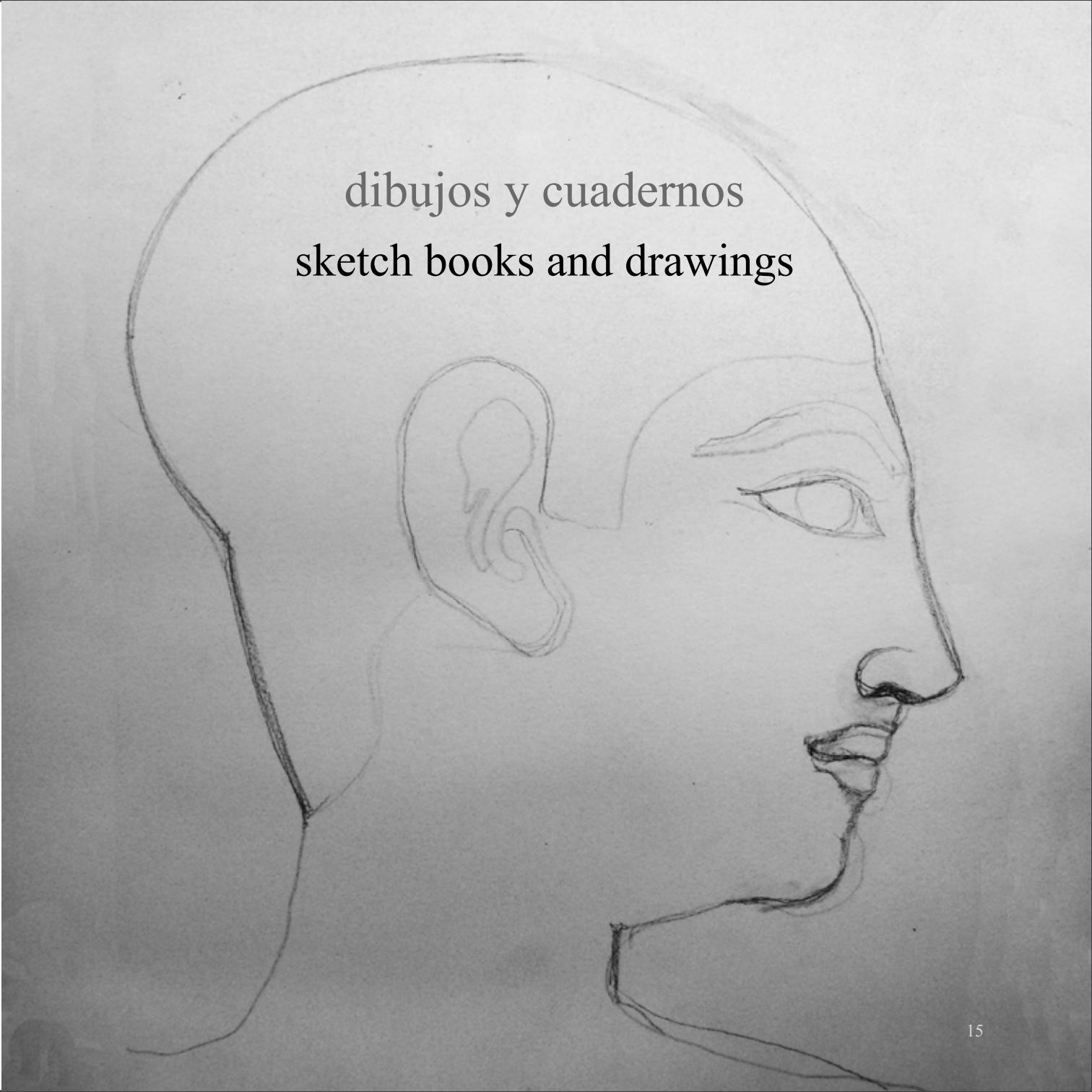
El enfoque metodológico del proyecto combina tres rasgos: es eminentemente visual, es transdisciplinar (dibujo, pintura, fotografía, arqueología y estética), y es investigación basada en las artes. Esta metodología se fundamenta en la consideración del dibujo, la pintura y la fotografía como formas de conocimiento, porque las imágenes visuales no solo expresan emociones sino que propician conocimientos

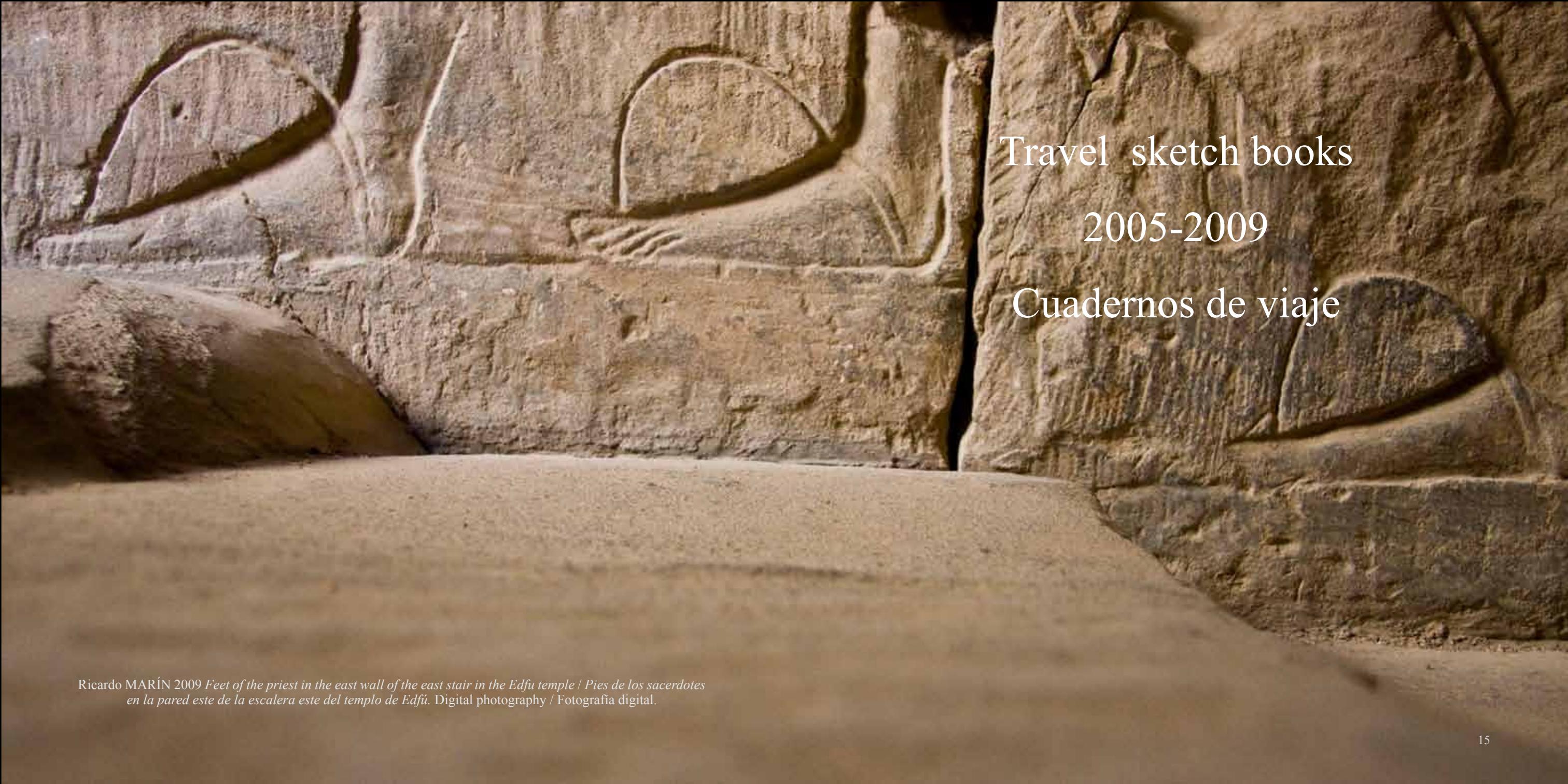


Ricardo MARÍN (2008-2009) *Mano de sacerdote de la escalera oeste del templo de Edfú*. Fotografía digital  
*The hand of priest in the west stair in the Edfu temple*. Digitl photography



dibujos y cuadernos  
sketch books and drawings



The background of the slide is a photograph of an ancient Egyptian stone wall. It features several large, stylized hieroglyphs, including two prominent ones that resemble the 'ankh' symbol. The stone is weathered and has a warm, brownish-gold hue. The lighting is dramatic, highlighting the textures and contours of the carvings.

Travel sketch books

2005-2009

Cuadernos de viaje

Ricardo MARÍN 2009 *Feet of the priest in the east wall of the east stair in the Edfu temple / Pies de los sacerdotes en la pared este de la escalera este del templo de Edfú.* Digital photography / Fotografía digital.



Asunción JÓDAR. 2005 *Travel sketch book / Cuaderno de viaje*. 110 x 155 mm. Pages / páginas 48. Graphite / Grafito.

**Asunción JÓDAR**

*Sketch travel book.*

*(Anu. Priest of the pyramid of the king Pepi II)*

*Libro de apuntes de viaje.*

*(Anu. Sacerdote de la pirámide del faraón Pepi II)*

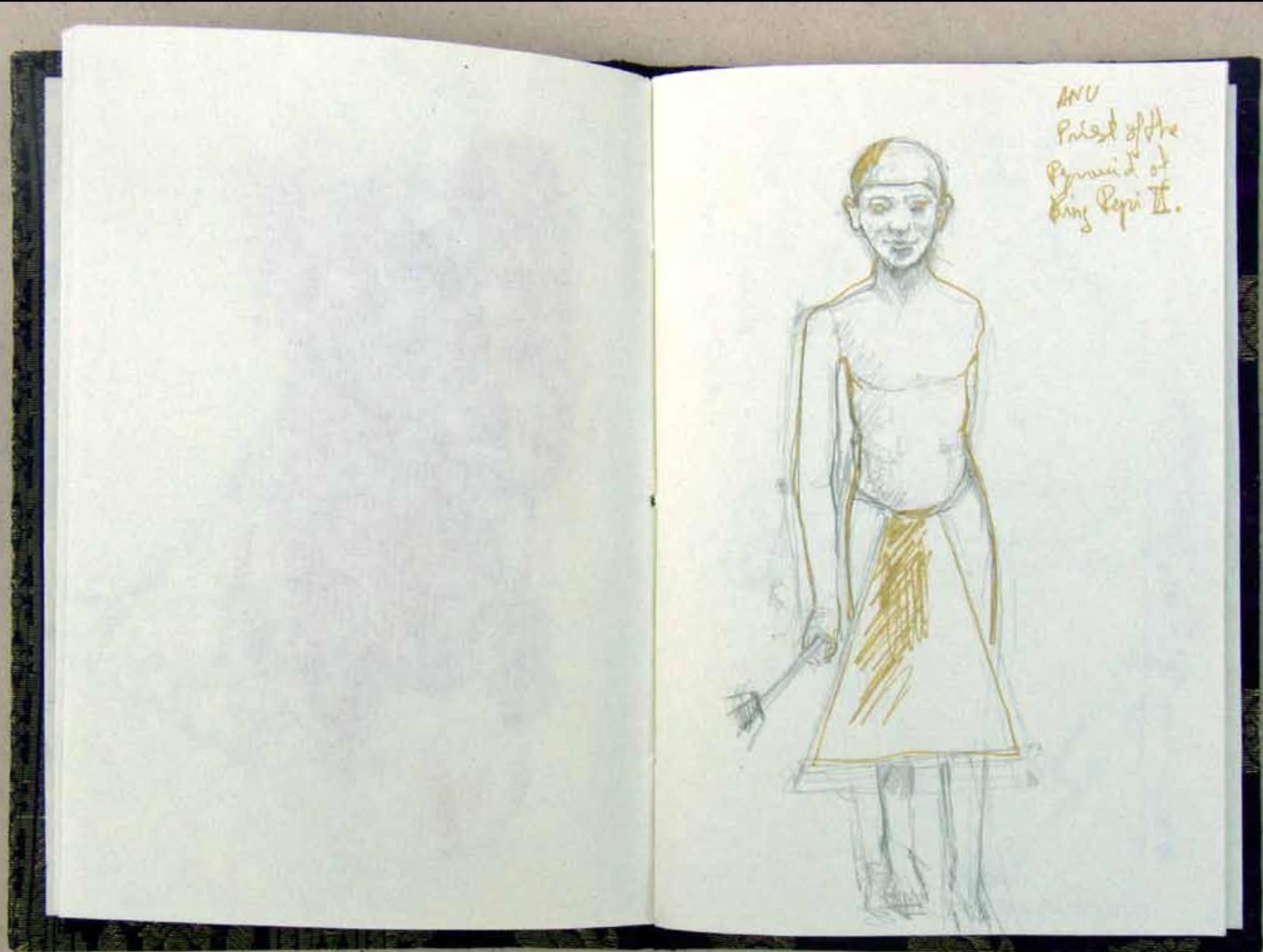
2008

168 x 118 mm.

Pages / páginas 66

Graphite and pen gold color

Grafito y rotulador color de oro





**Asunción JÓDAR**

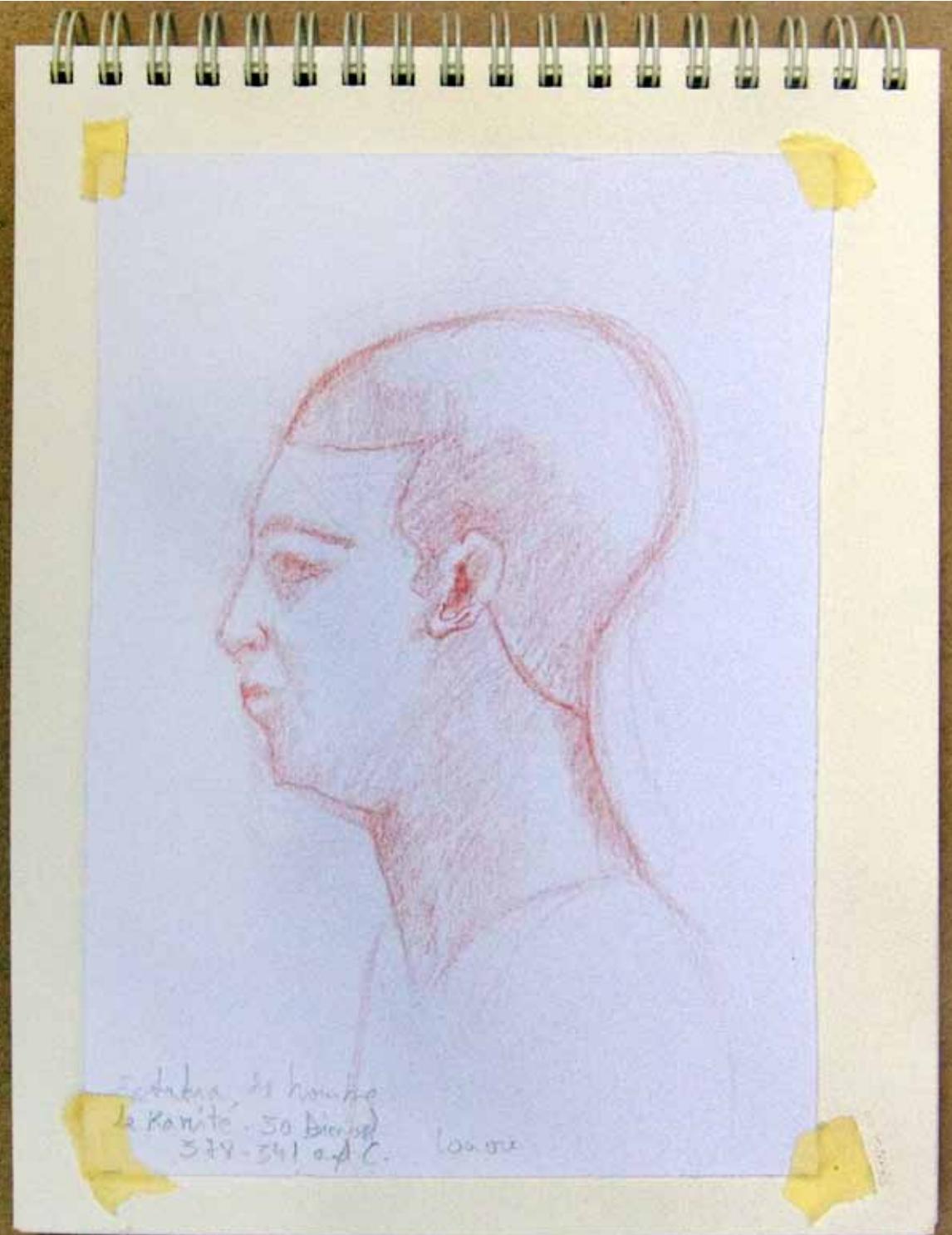
*Sketch travel book.*  
(Louvre)

*Cuadern*  
*de apuntes de viaje.*  
(Louvre)

2009

160x 210 mm.  
Pages / páginas 30

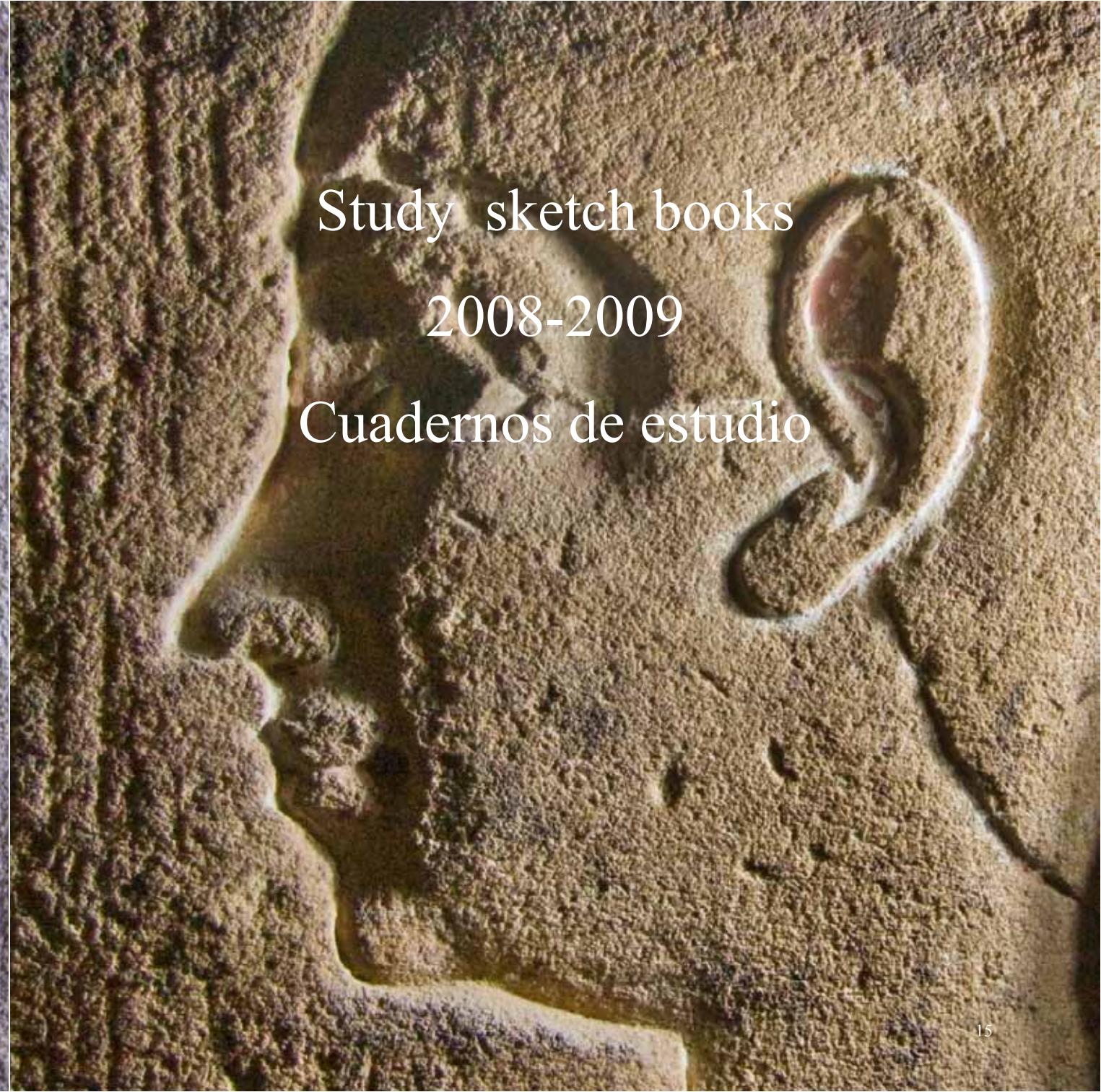
Graphite and coloredpen  
Grafito y lápices de color.



Estadua de hombre  
de Kanite - 50 Bienes  
379-341 a.d.C. Louvre



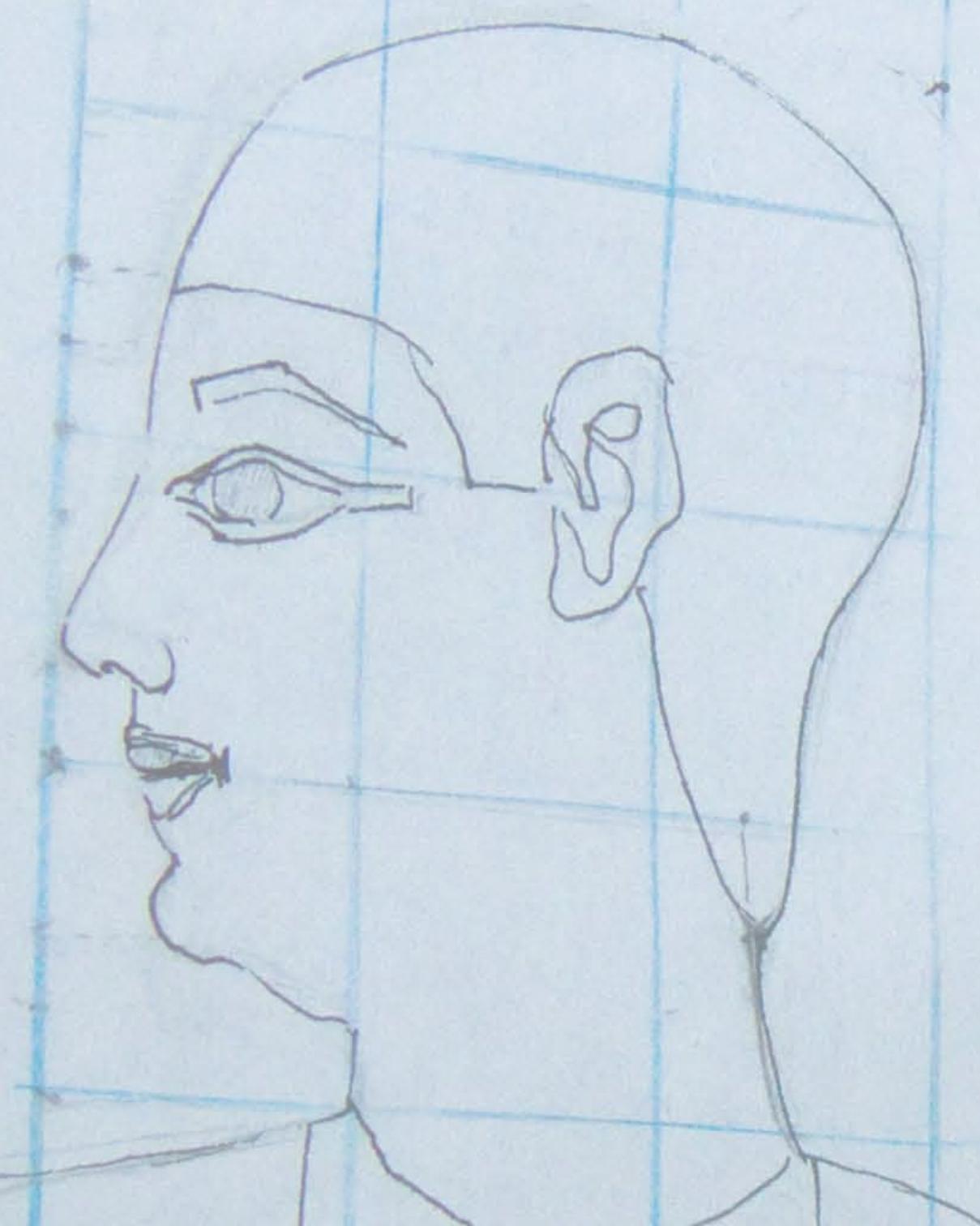
Ricardo MARÍN 2009 *Feet of the priest in the east wall of the east stair in the Edfu temple / Pies de los sacerdotes en la pared este de la escalera este del templo de Edfú.* Digital photography / Fotografía digital.



Study sketch books

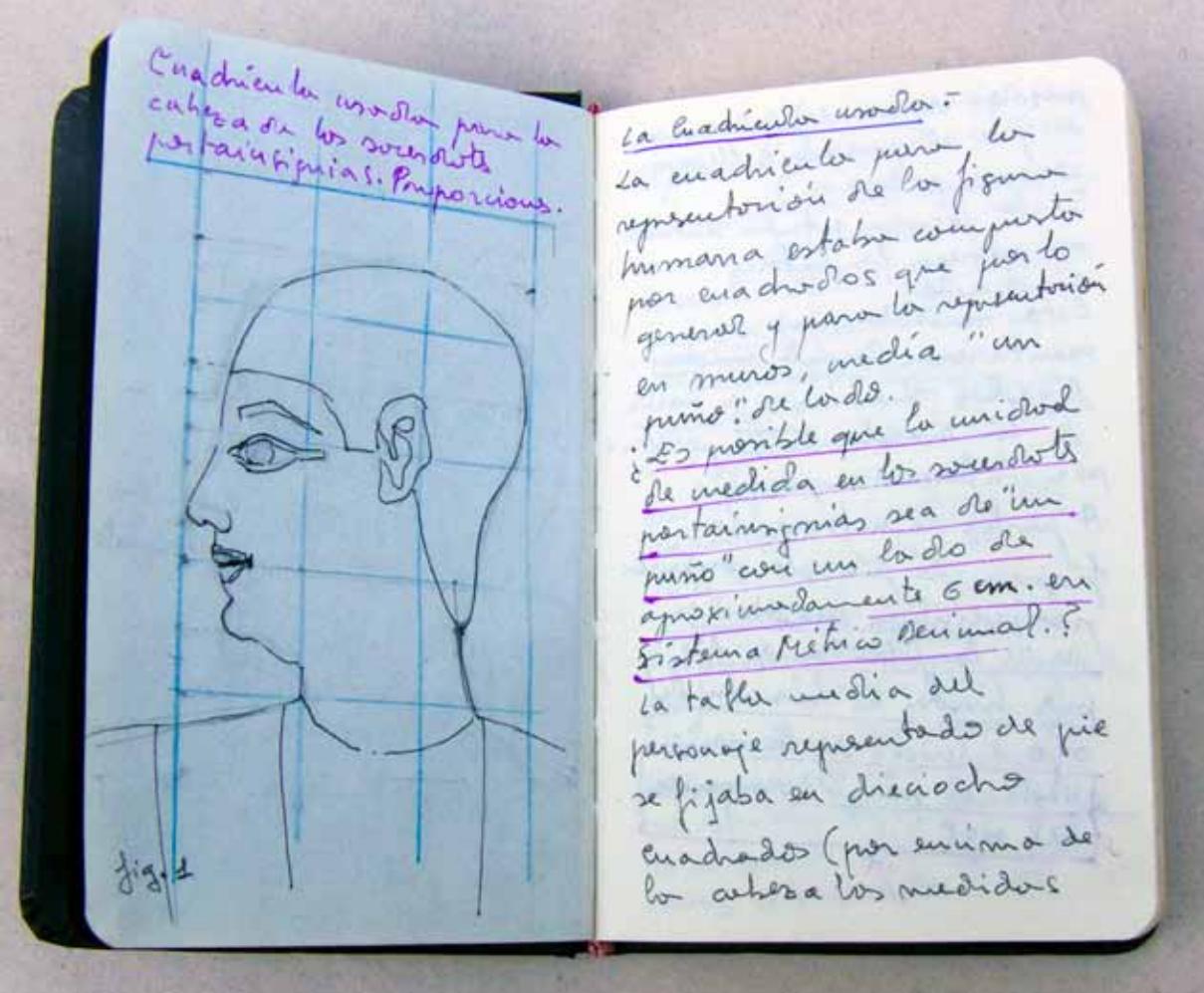
2008-2009

Cuadernos de estudio



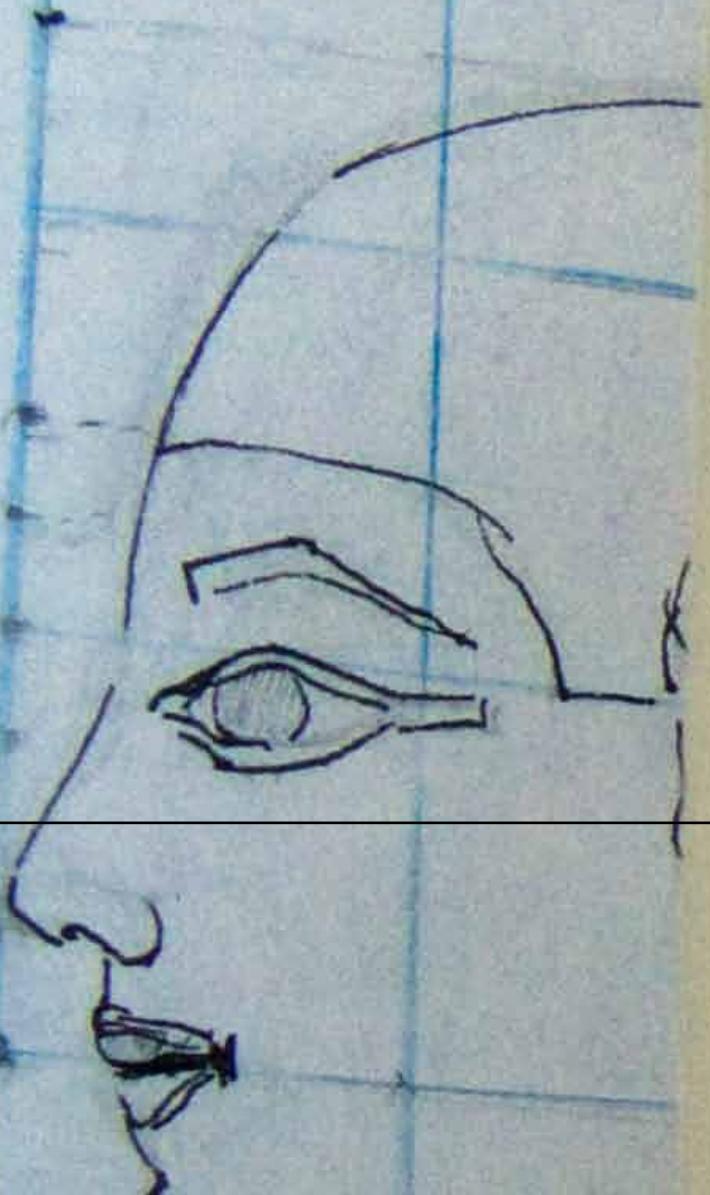
humana...  
 por cuadrados que...  
 general y para la representación

en...  
 por...  
 de...  
 por...  
 por...  
 apr...  
 Sist



La talla media del...  
 representado de pie

portantísimas.



forma un cubo de  
notos en irregular y  
Estos notos muchos años.  
forman luz y sombras  
con la iluminación  
de la esfera y le da  
a los perfiles de los  
mandatos una expresividad  
especial.  
Estos dos aspectos de

9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21



acentuada y por ende  
poco mas rectángulo  
anterior y es clara  
tipo de dibujo dist  
las cabezas 1 a 4  
heo que esta cabeza  
una estructura y  
Con respecto a la col  
se diferencia en que

Asunción JÓDAR 2009

Cuaderno de estudio. Las cabezas de los sacerdotes  
portainsignias de la escalera oeste del templo de Edfu.

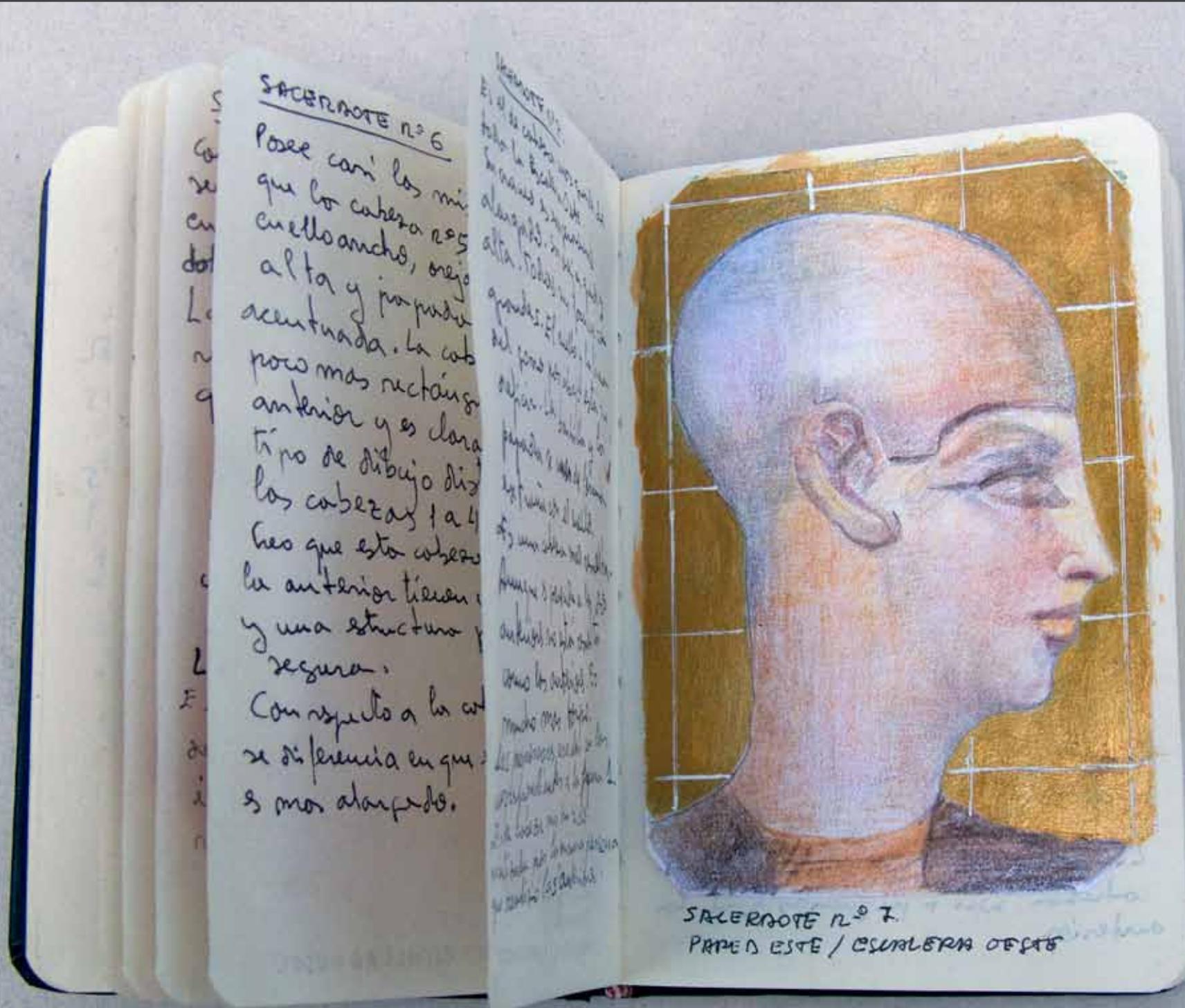
Notebook study. The heads of the priests of the west  
staircase of the temple of Edfu.

145 x 95 mm.

páginas, pages. 160

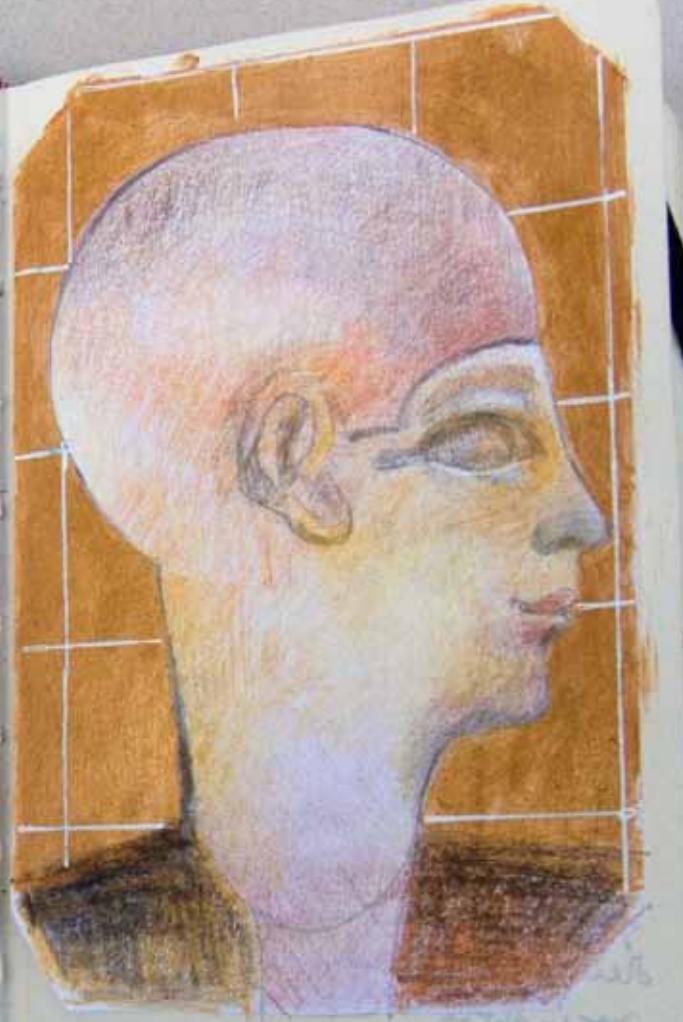
Lápices de colores, tinta, grafito y acrílico.

Colored pencils, ink, graphite and acrylic.





SACERDOTE N°9 Forma parte  
de las cabezas mal remollos  
de la 7 a la 11.  
El cráneo de esta figura es  
alargado, como la n°7. Sin  
embargo tiene en común  
con los demás su caja  
especialmente grande, el  
ojo también es demasiado  
grande y el cuello mal  
remolto en su unión con  
la cabeza y con los hombros.  
La línea posterior del torso  
hacia el cuello está ni  
marcar como en los sacerdotes  
10, 8 y 7. y el cuello del  
vestido está remolto de forma  
redonda.



SACERDOTE N°9.  
PARED ESTE/ESCALERA OESTE

**Asunción JÓDAR 2009**

Cuaderno de estudio. Las cabezas de los sacerdotes portainsignias de la escalera oeste del templo de Edfú, comparadas de dos en dos.

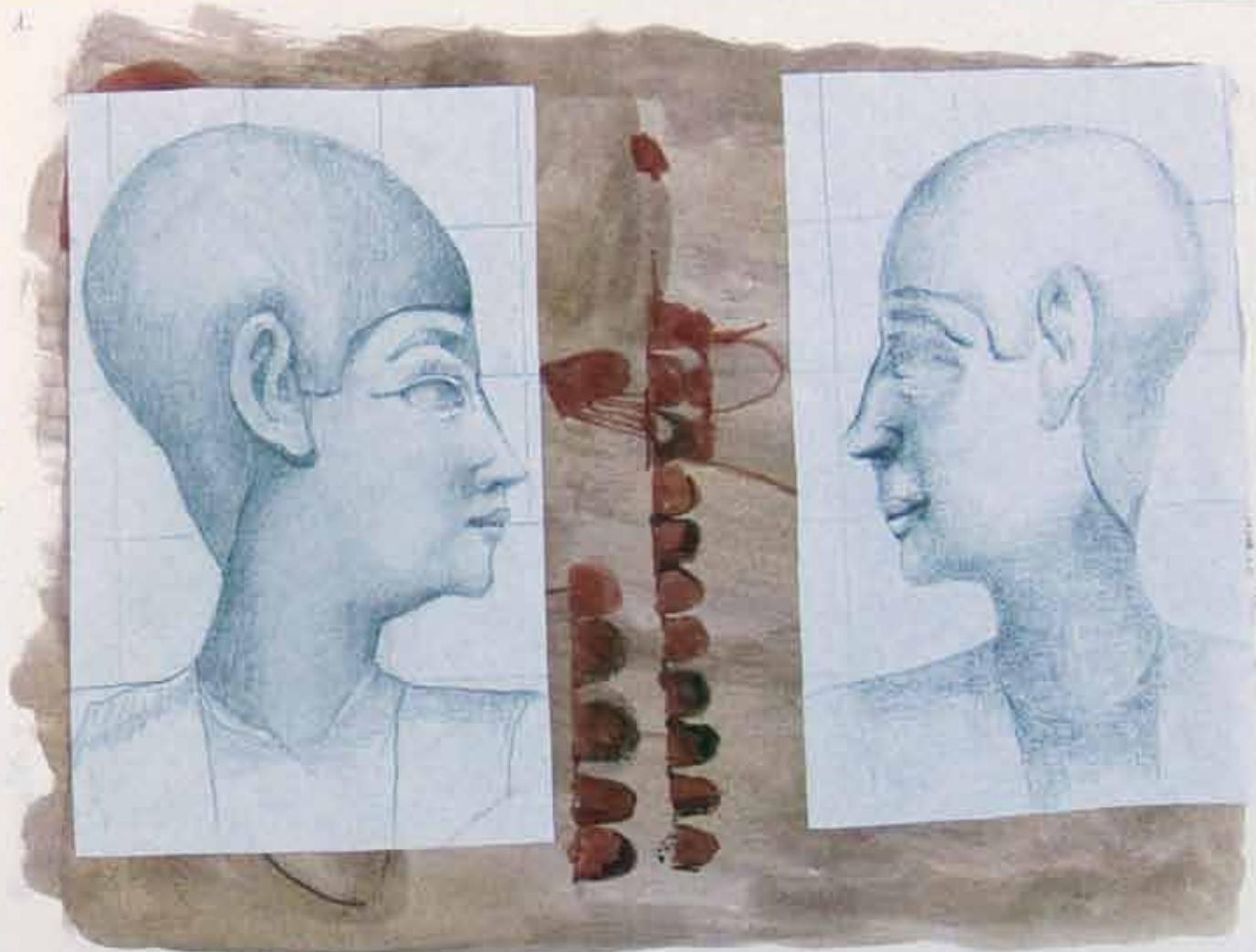
Notebook study. The heads of the priests of the west staircase of the temple of Edfú. Comparative study two by two.

166 x 245 mm.  
páginas, pages 66

Collage. Lápices de colores, tinta, grafito y acrílico.

Collage. Colored pencils, ink, graphite and acrylic.

El dibujo cabeza nº1 Edfú para este es junto con los catorce anteriores de la Fase Este, uno de los dibujos + interesantes del templo de Edfú.  
A primera vista cualquiera puede apreciar en él características que van + allá de un dibujo más ajustado simplemente a una cabeza.  
Su línea de contornos es especialmente estrecha y rítmica. Su cuello es especialmente estrecho y su oreja grande - en contraposición + con otros estilos de dibujos con orejas pequeñas.  
Los rasgos de la cara son afilados y delicados (apenas rasgos).

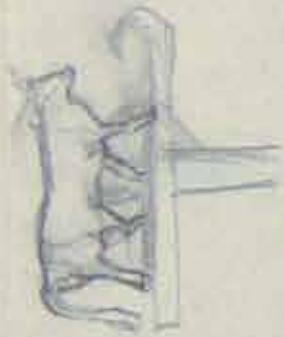


15. E. E. E. Salvo + meta g. al 15. Estola

Pho. per il volto + inclinato

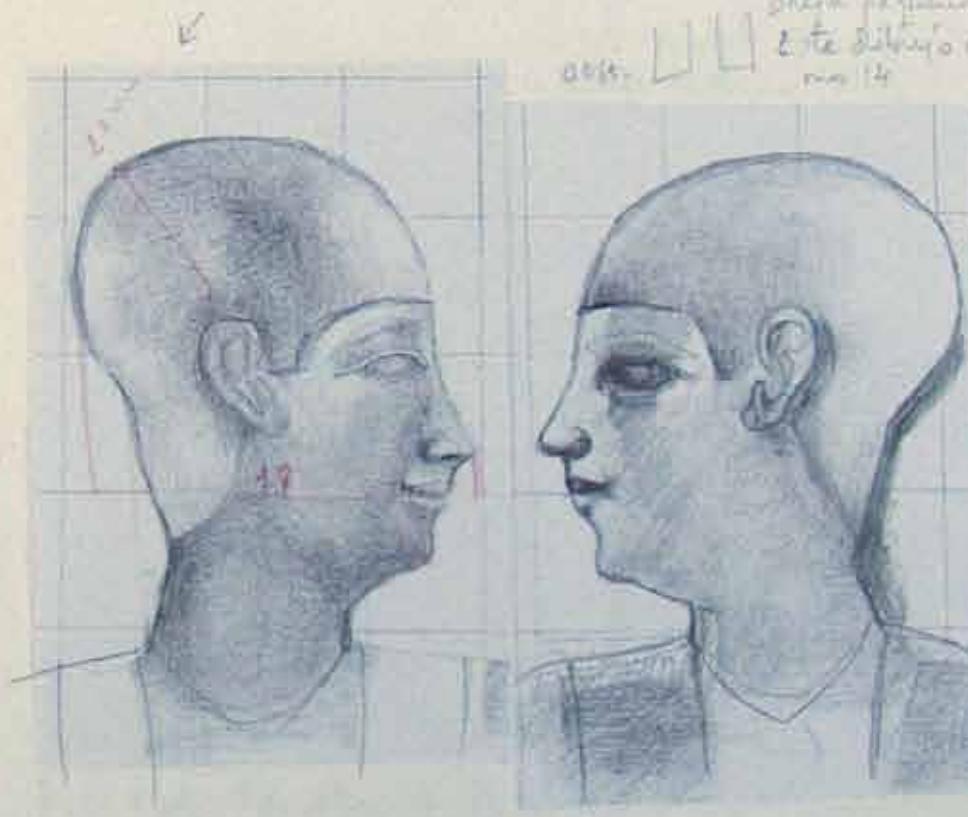
Colla + m. equo

Colla + m. equo - barbita + inclinato

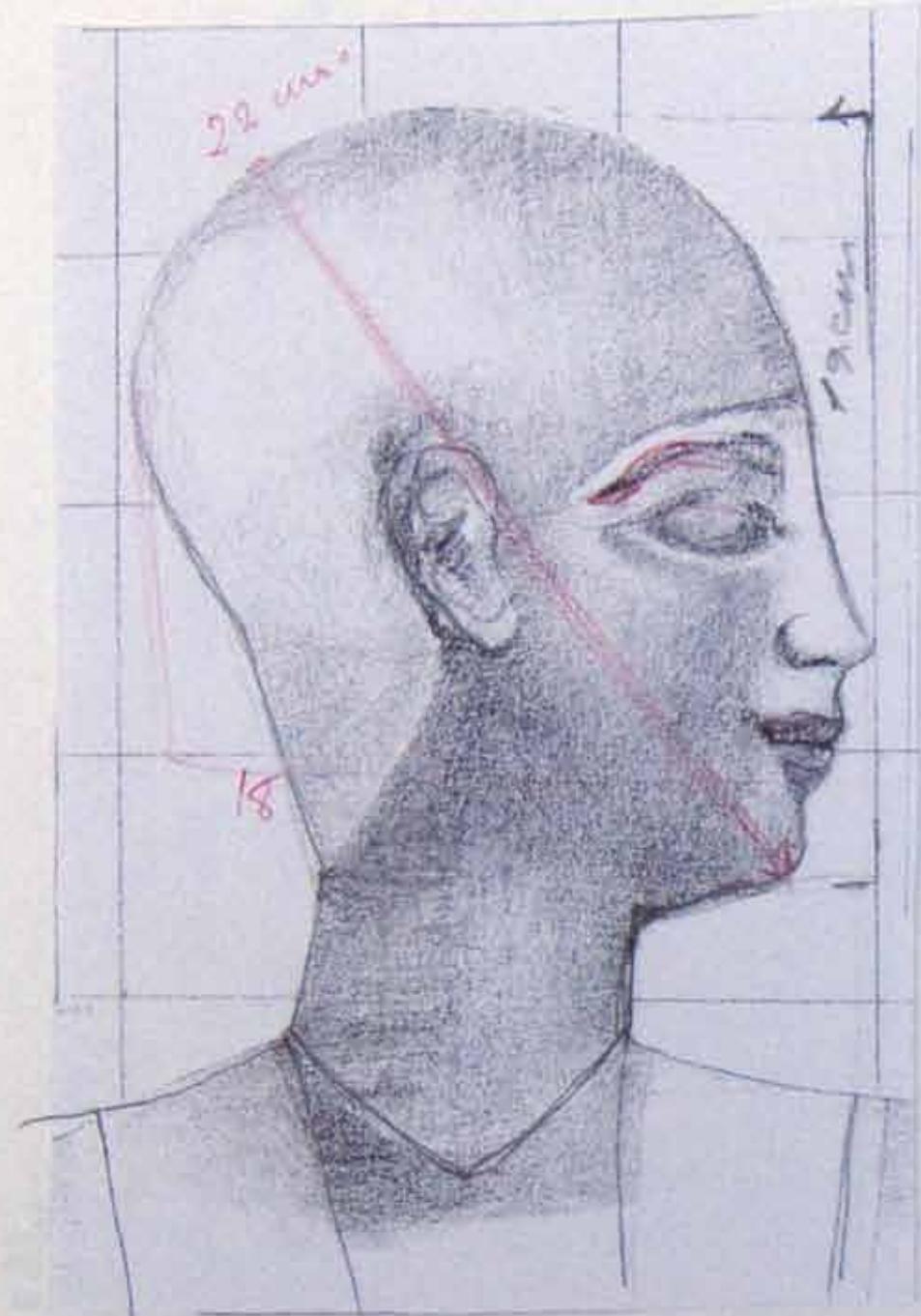


con + m. equo +  
fondo la m. equo +  
la parte dante

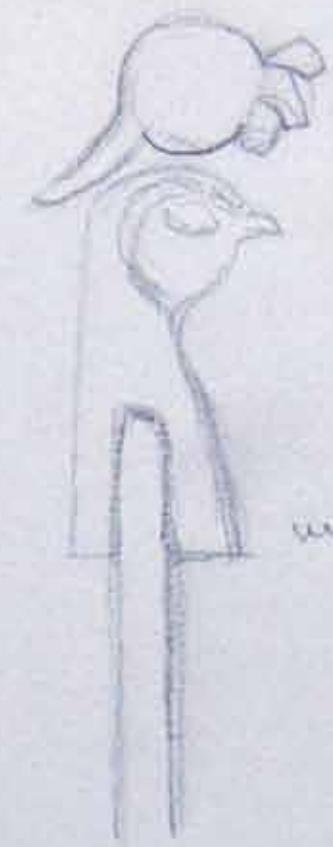
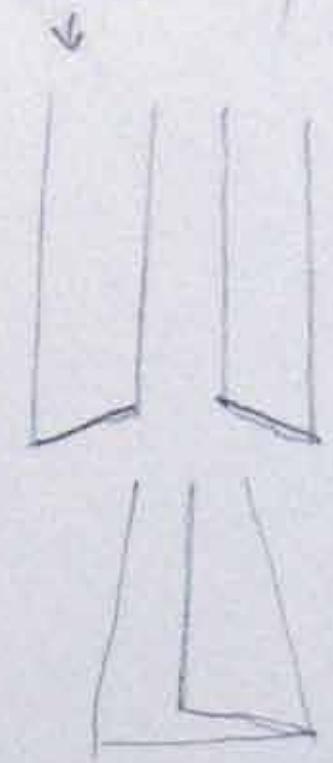
15



colla per questo + m. equo +  
E. te d. m. equo + d. m. equo +  
no 14



Este modelo tiene dibujada la etola de forma distinta.

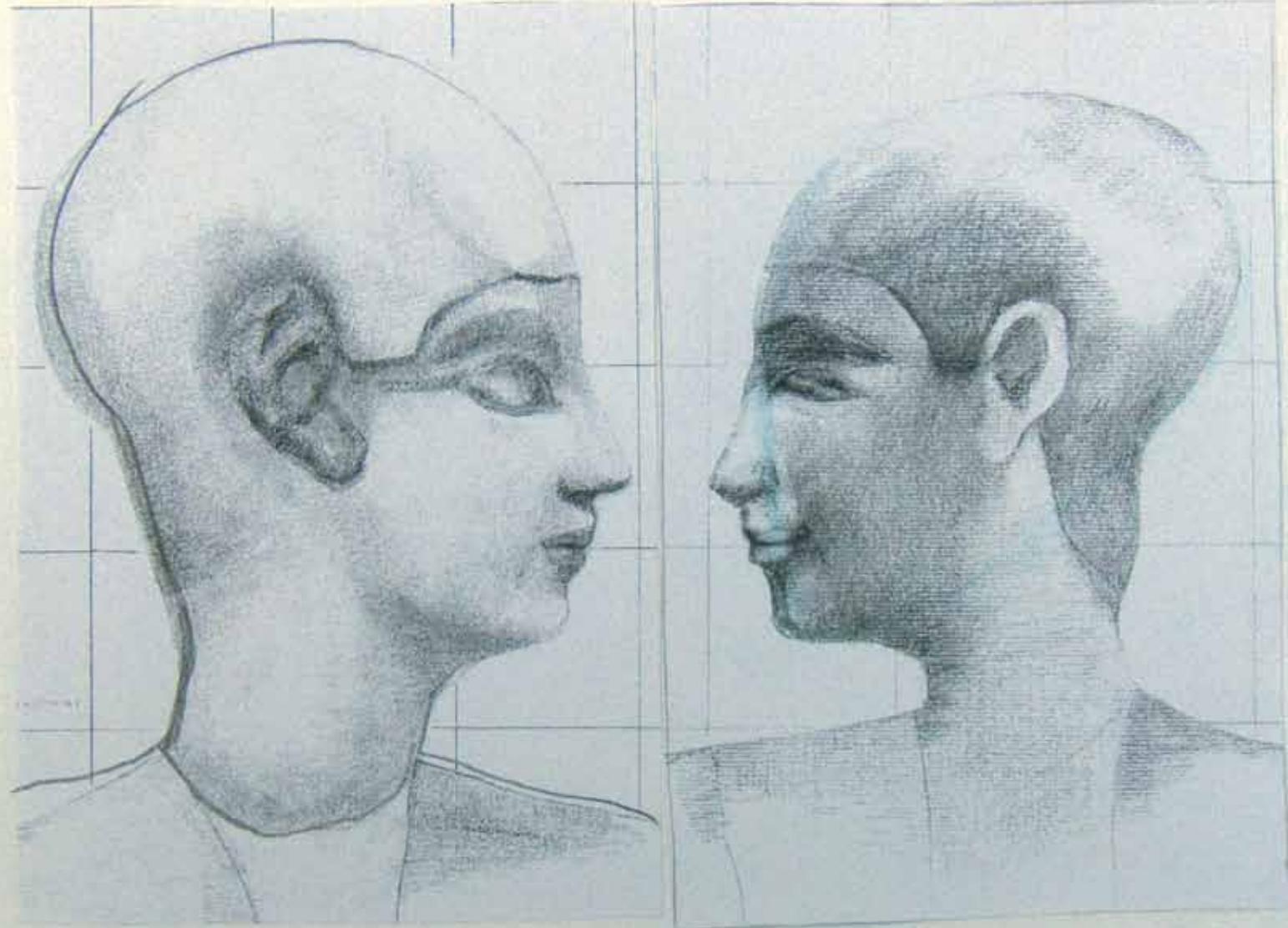


~~Es + pequeño que~~  
~~al n.º 15.~~ +  
 delgadas ms brazos  
 oreja distinta  
 De pie.  
 ms pequeña.

Los pies son muy bonitos + que al n.º 15  
 Grueso + inclinado. La cabeza superior  
 (el/parav. P) está mejor dibujada. Es +  
 grande. La ceja y el ojo s + grande y  
 distinta. La cabeza es + grande + bella la del rey. No se

distinta. La cabeza es + grande + bella la del rey. No se

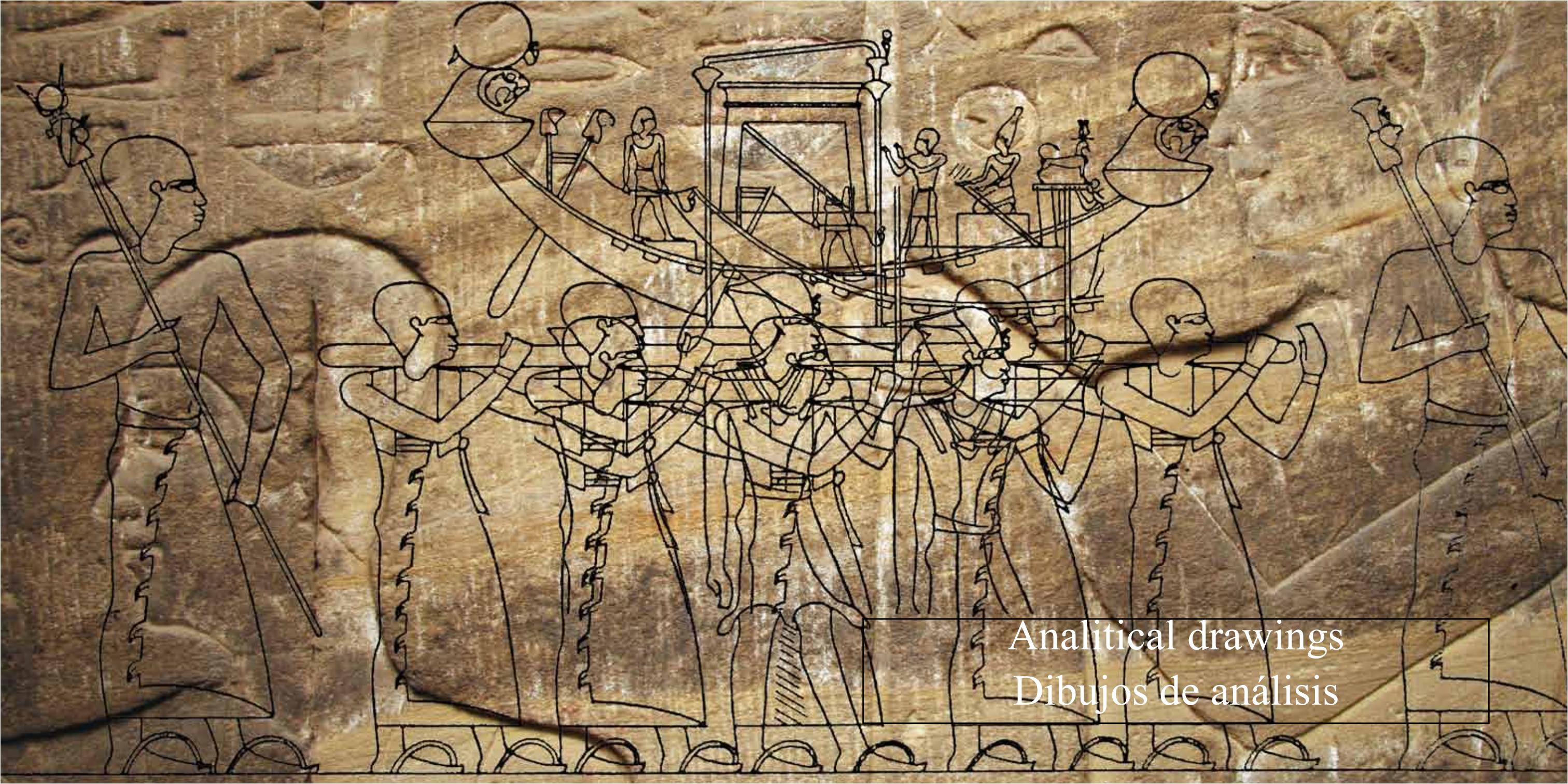
8.



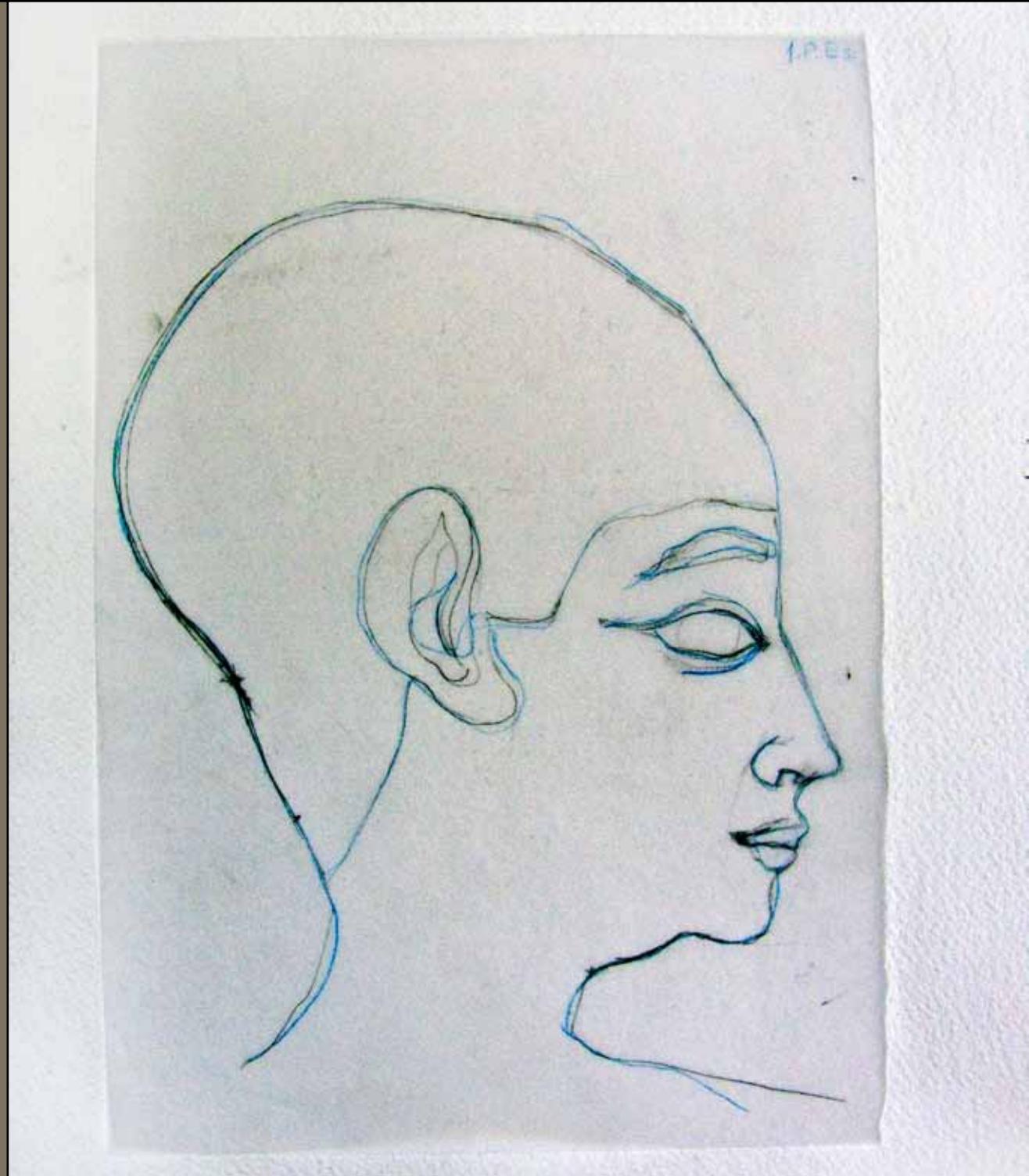
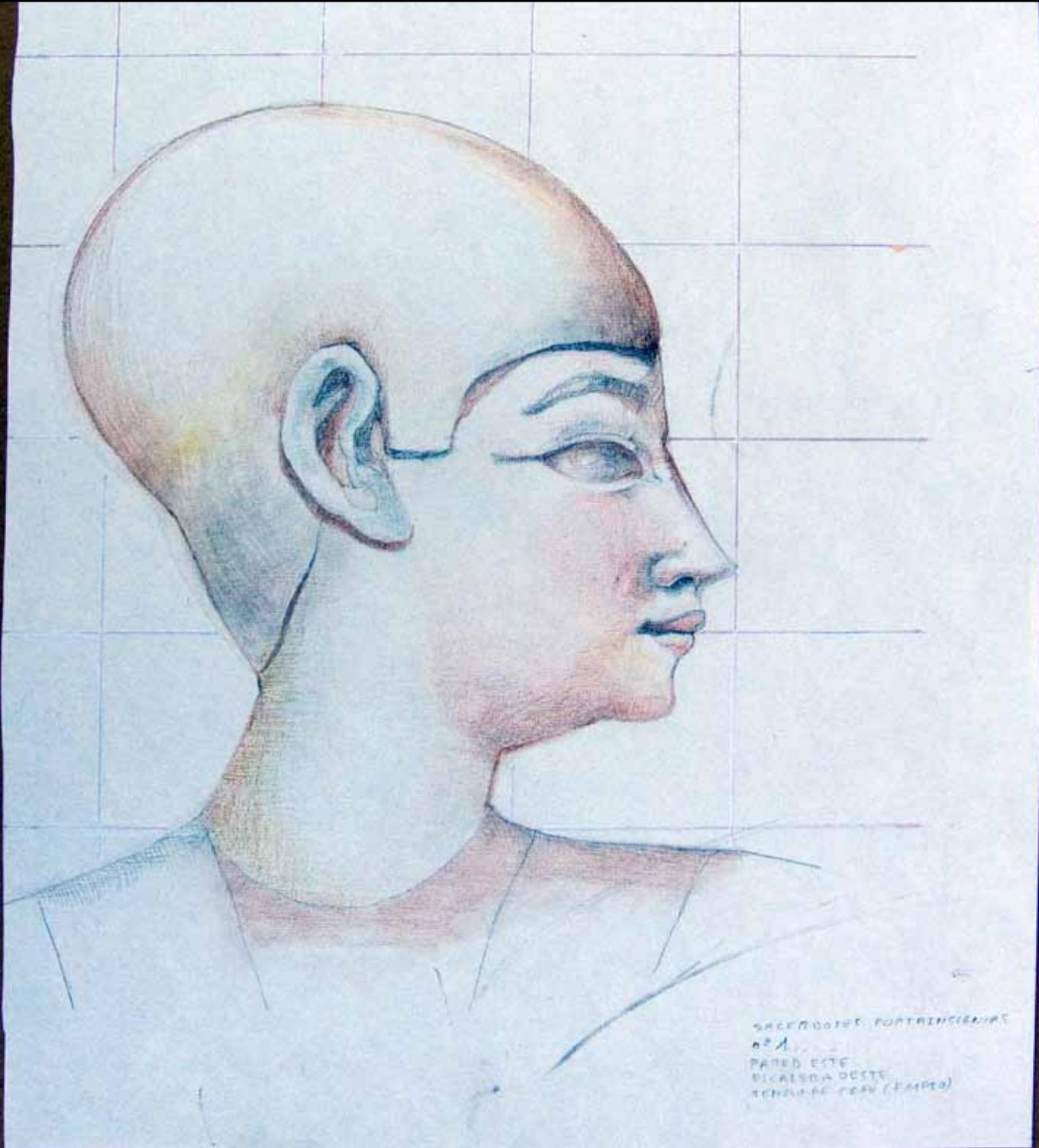
8 y 7 oest.

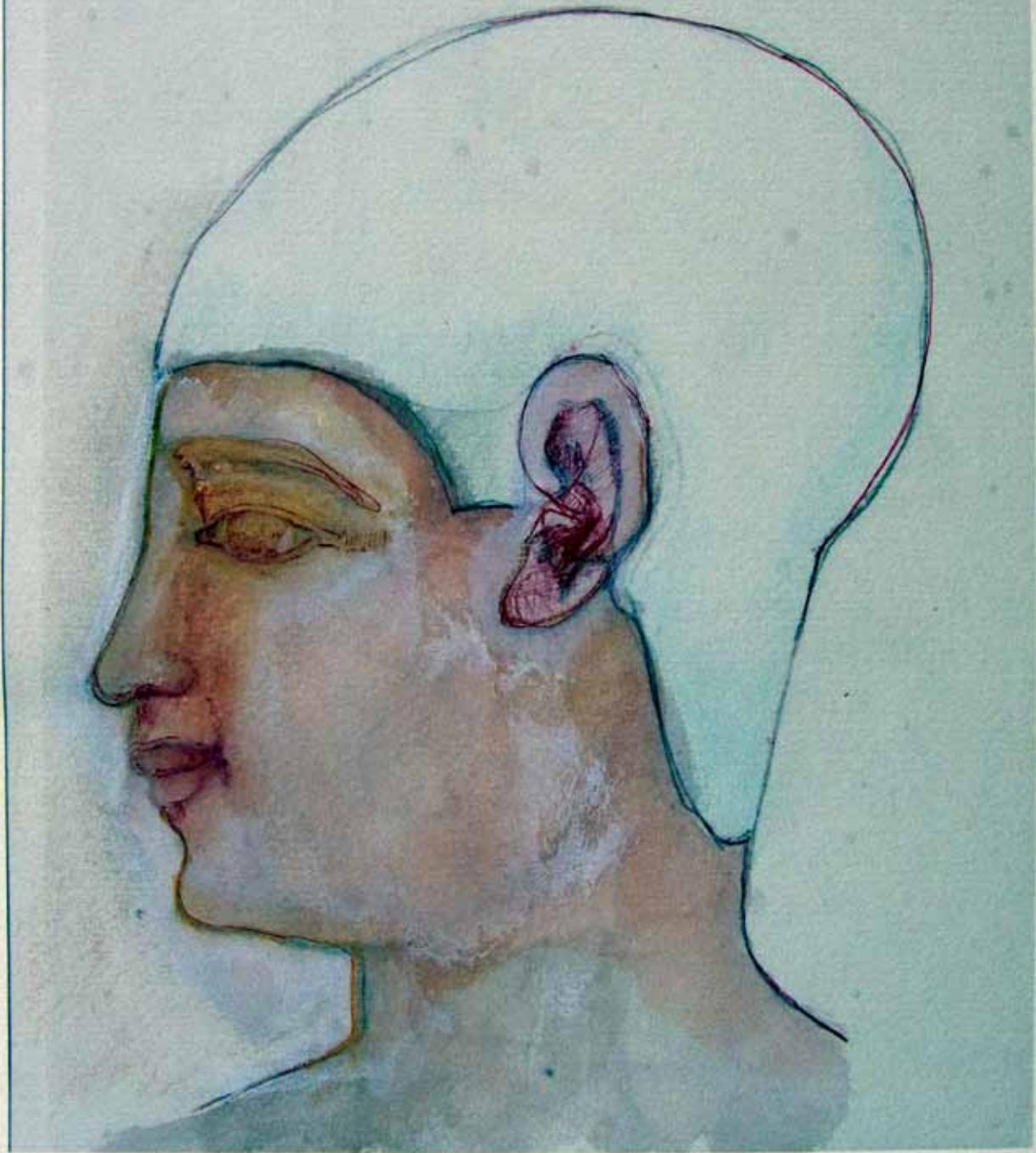
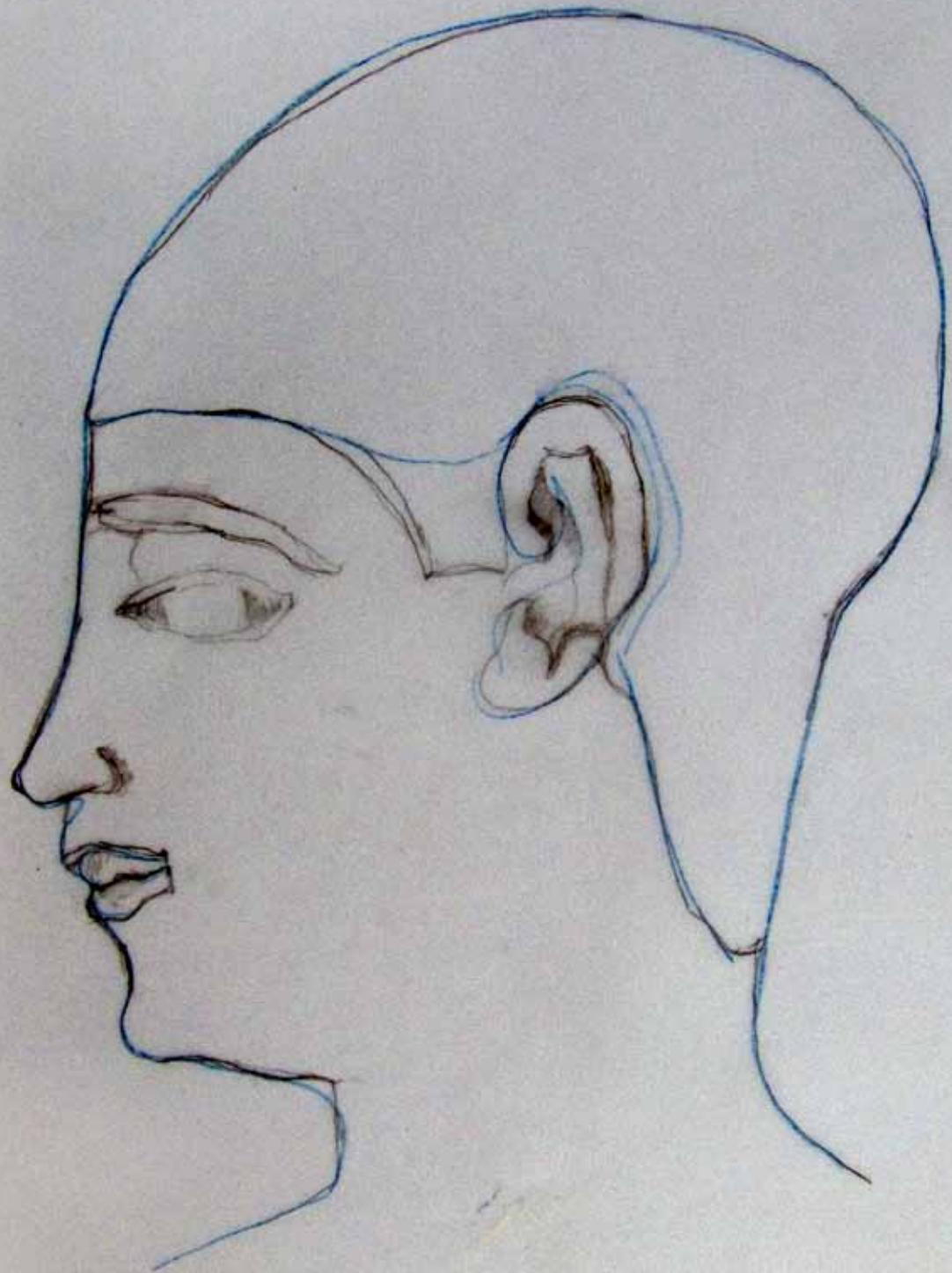
Son simpata  
en la  
esfera  
Cobesa  
muy  
parecida -

==  
==



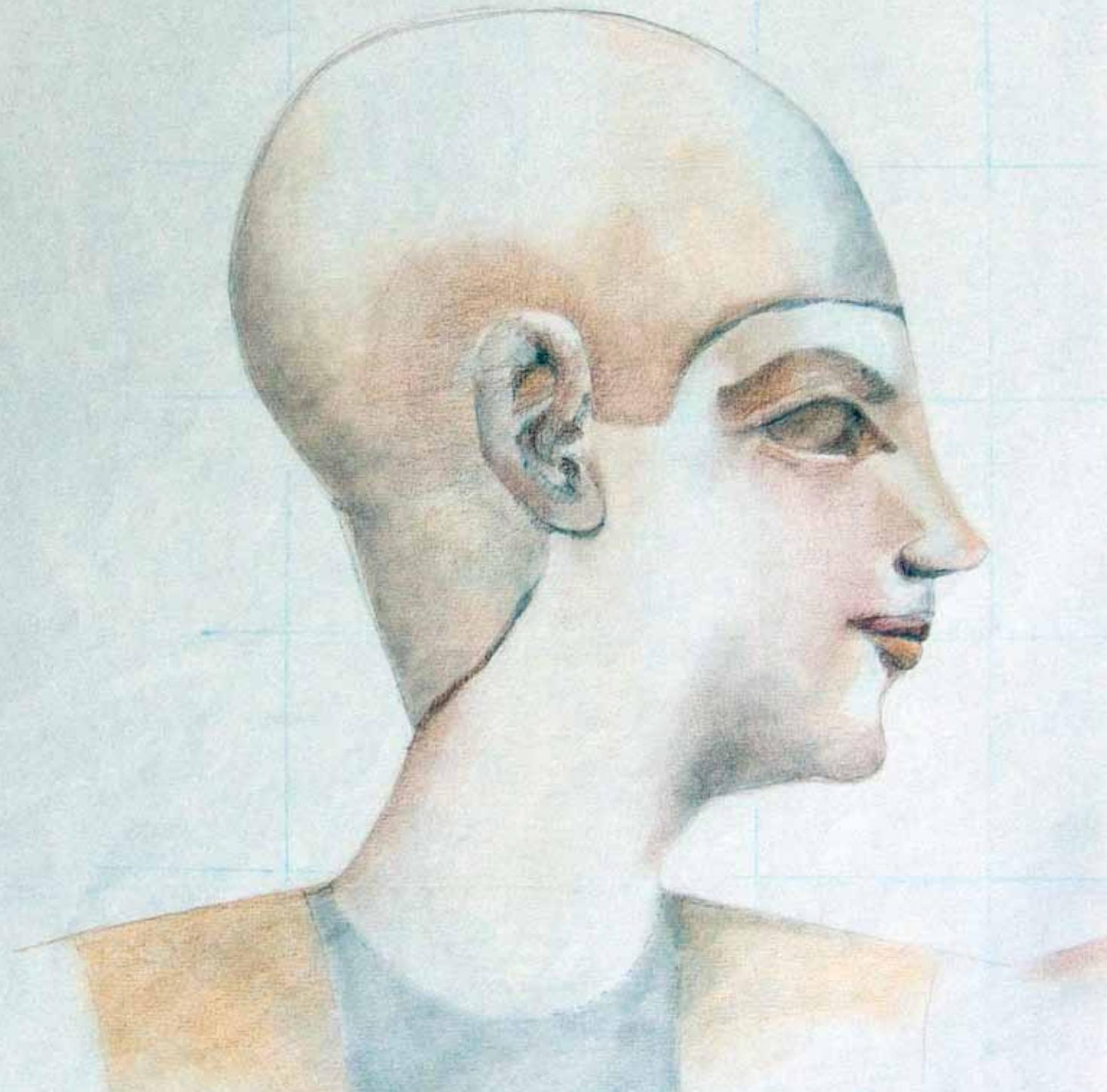
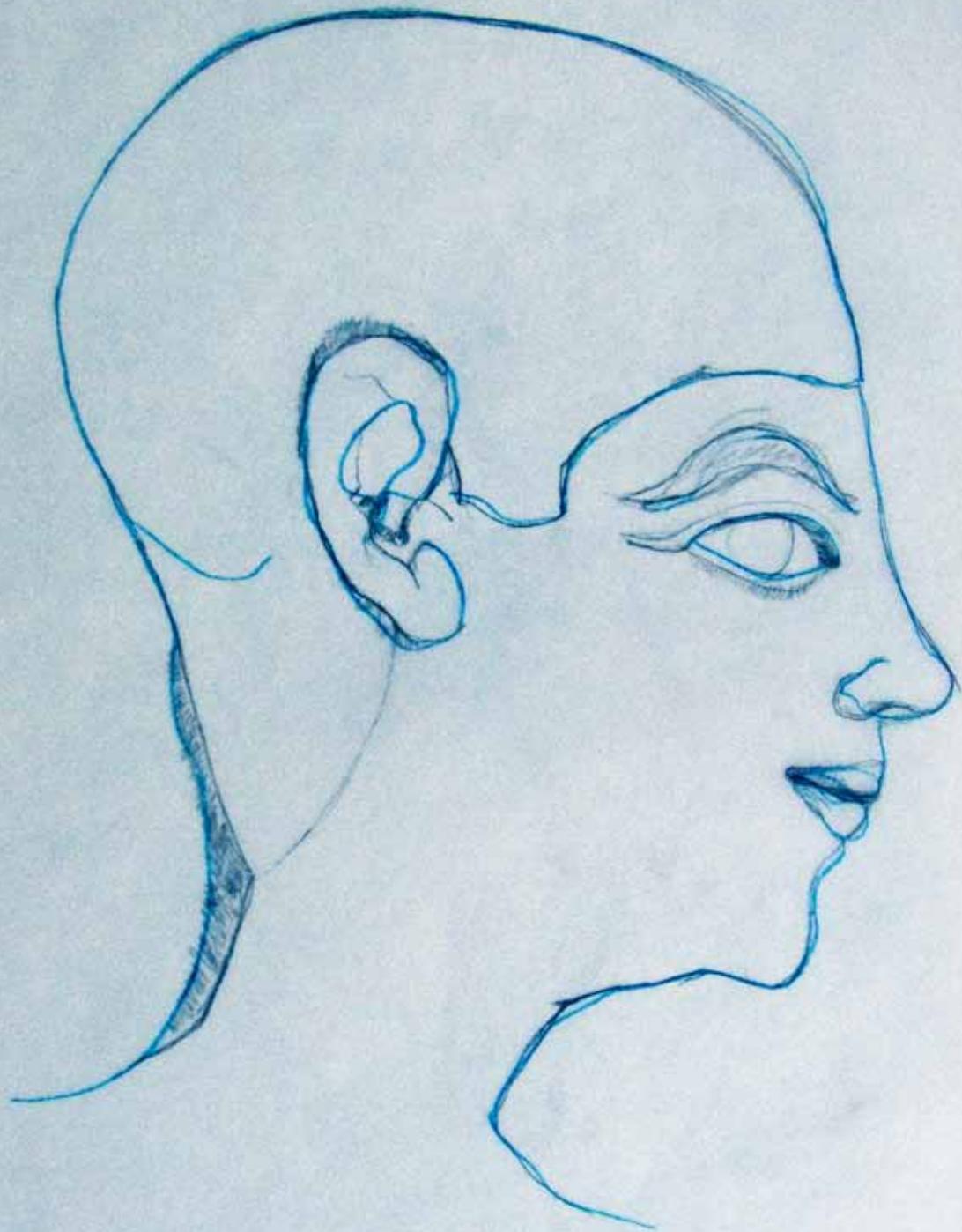
Analitical drawings  
Dibujos de análisis

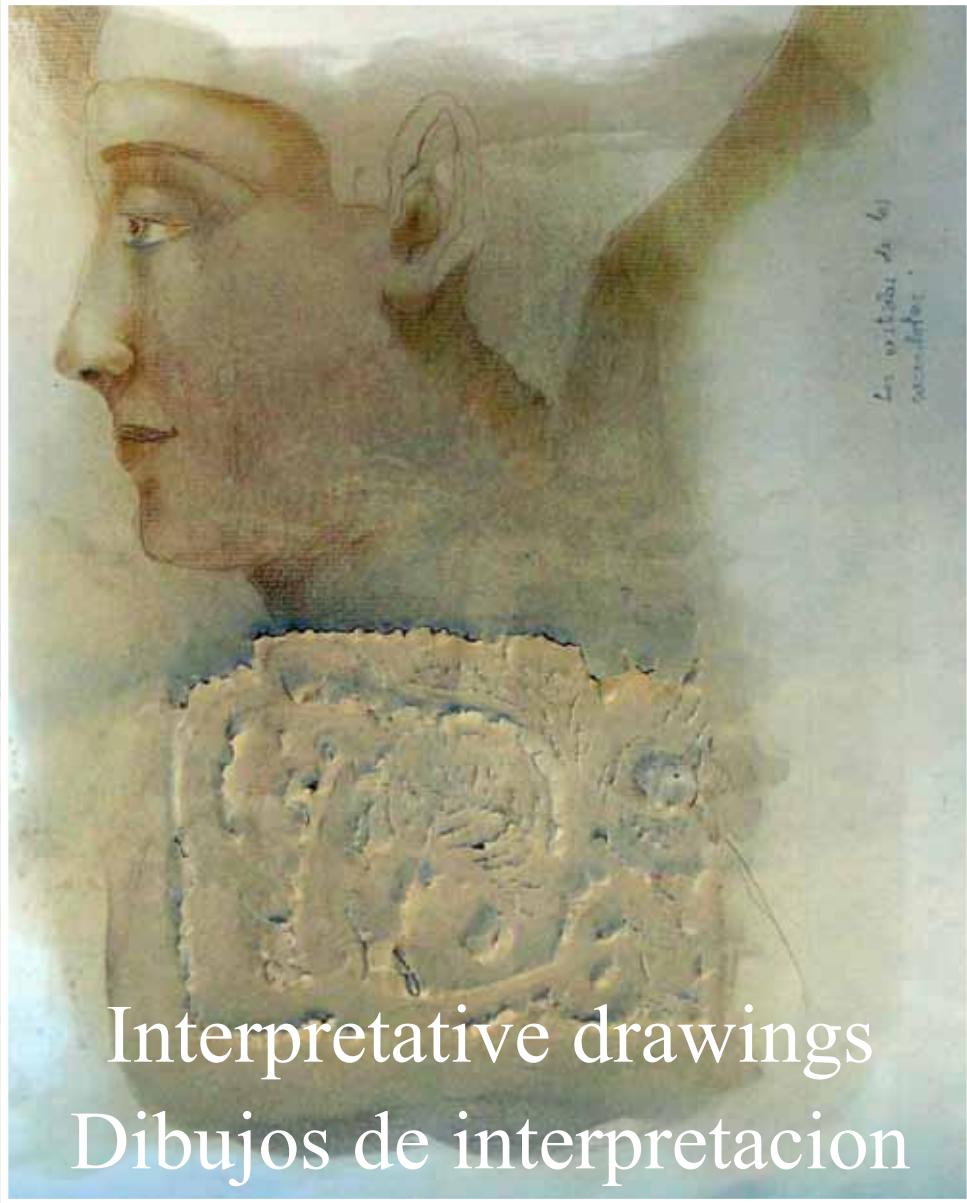
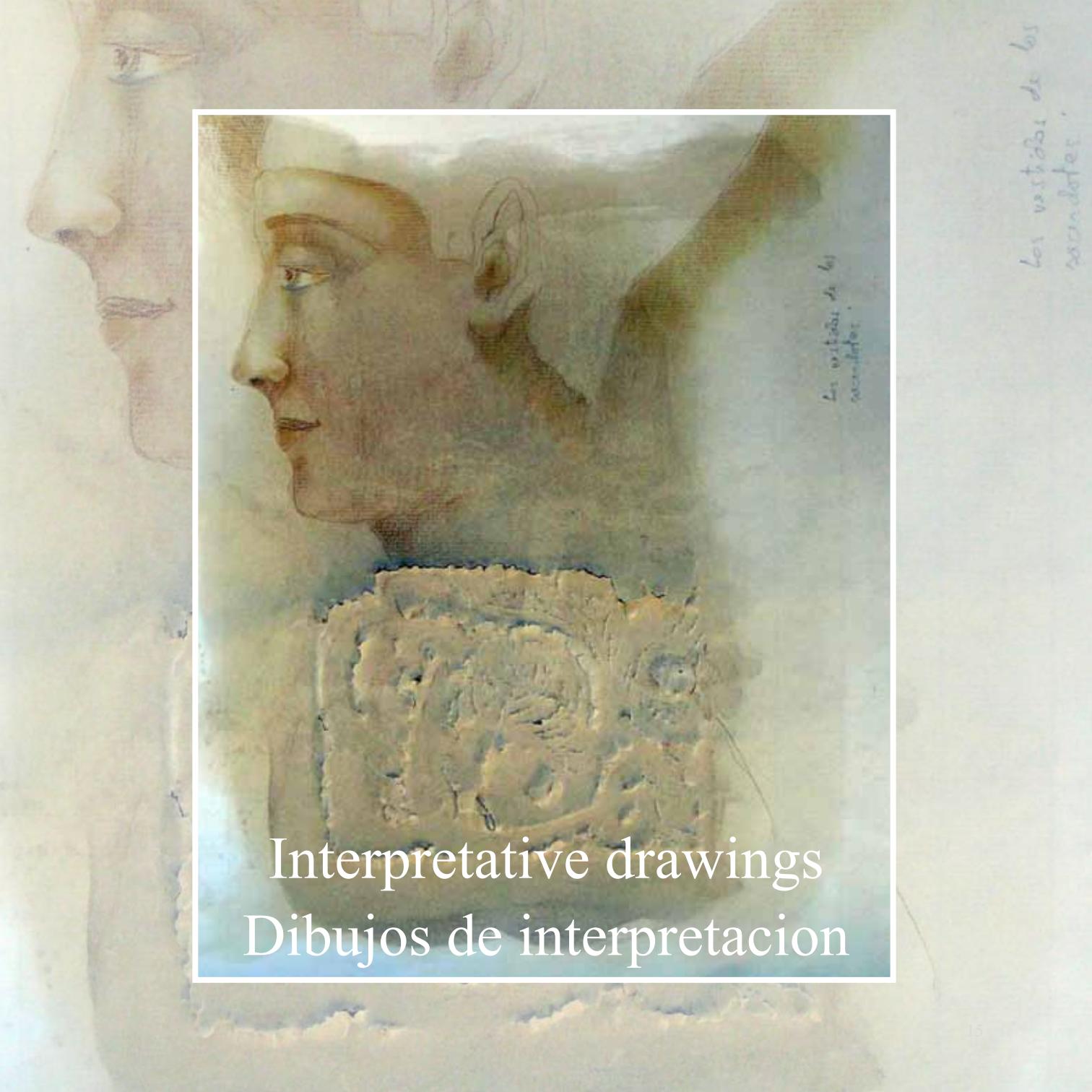






4F.L.1





Los vestidos de los  
romanos.

Los vestidos de los  
romanos.

Interpretative drawings  
Dibujos de interpretacion

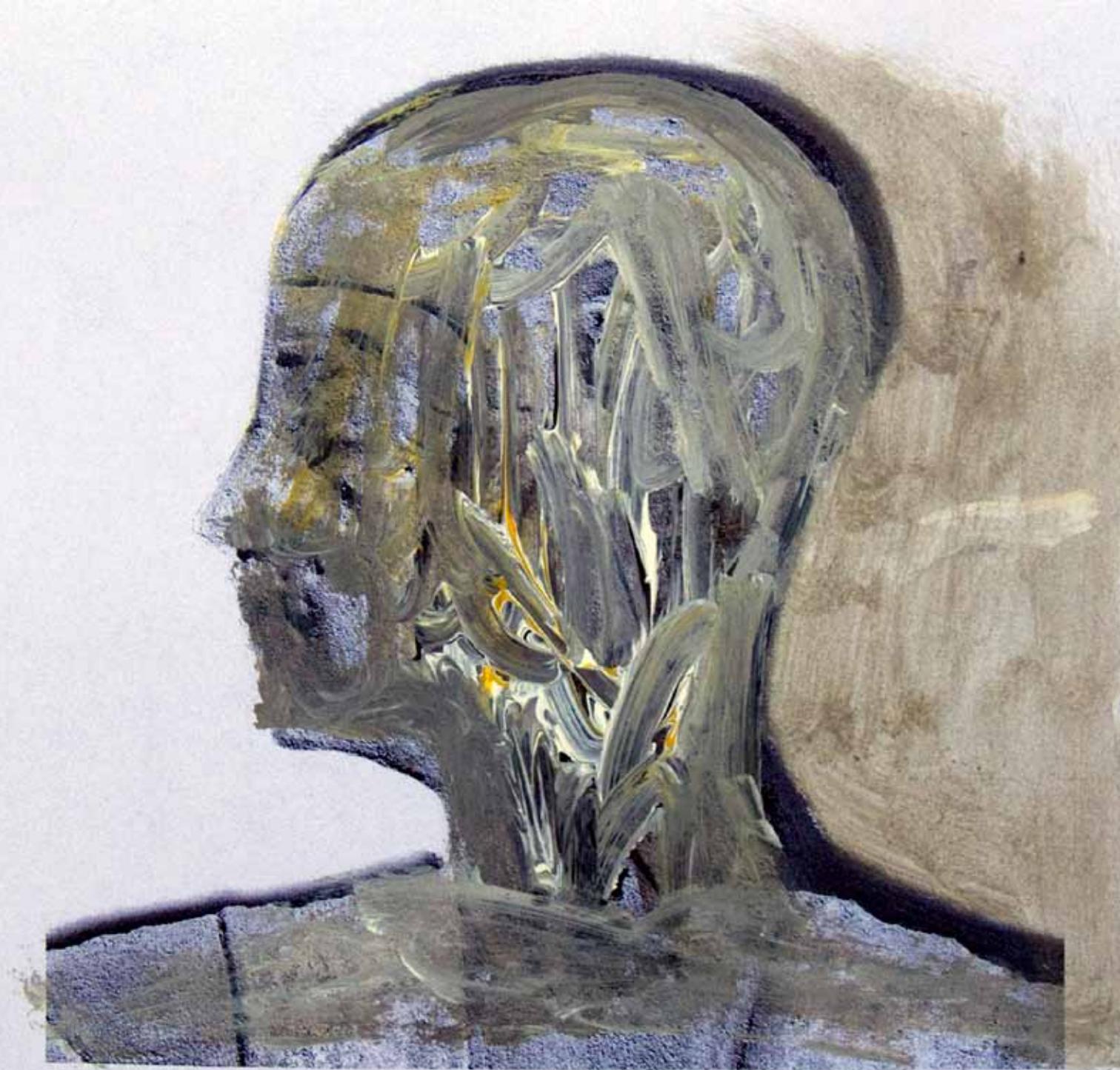


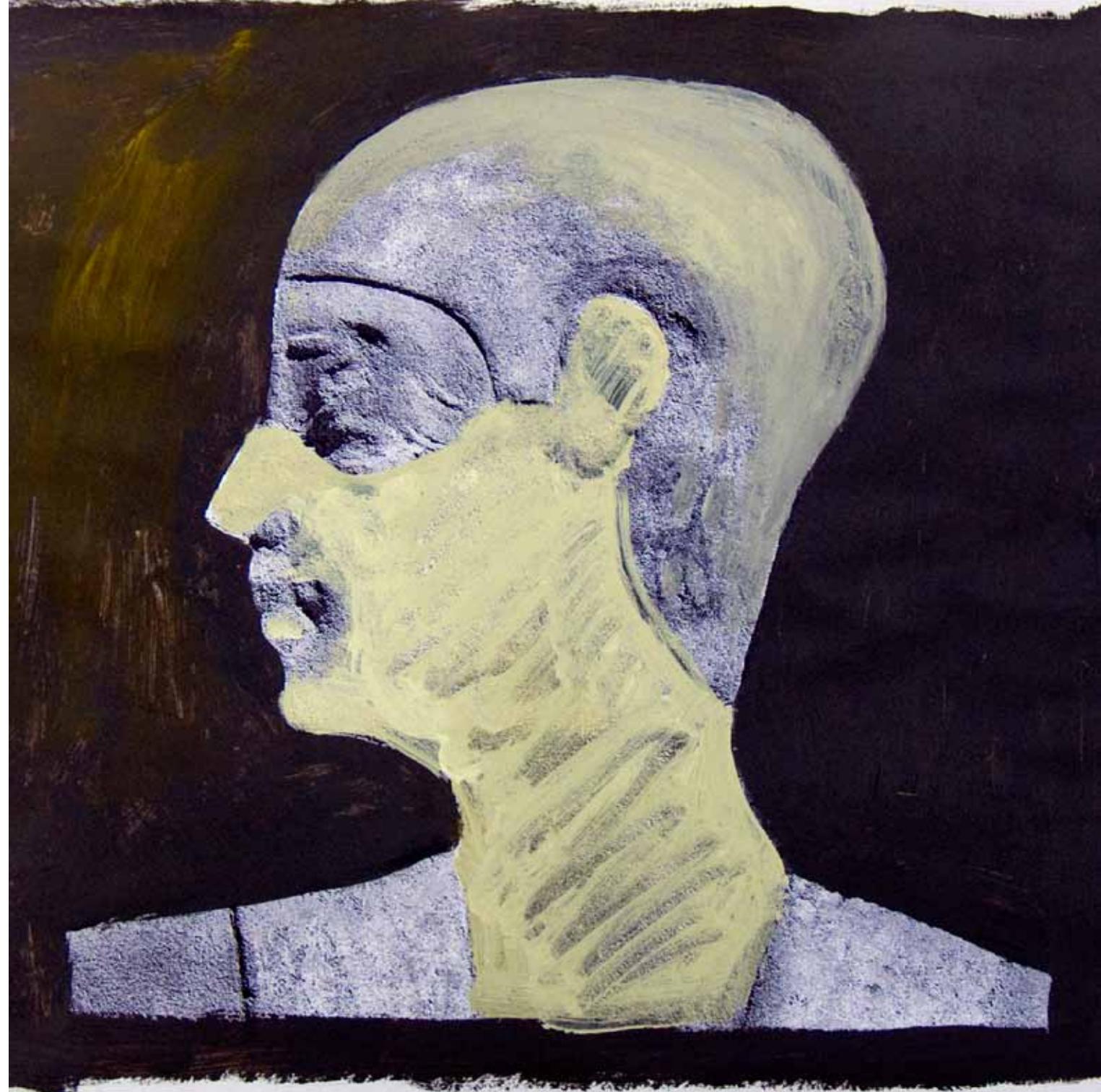
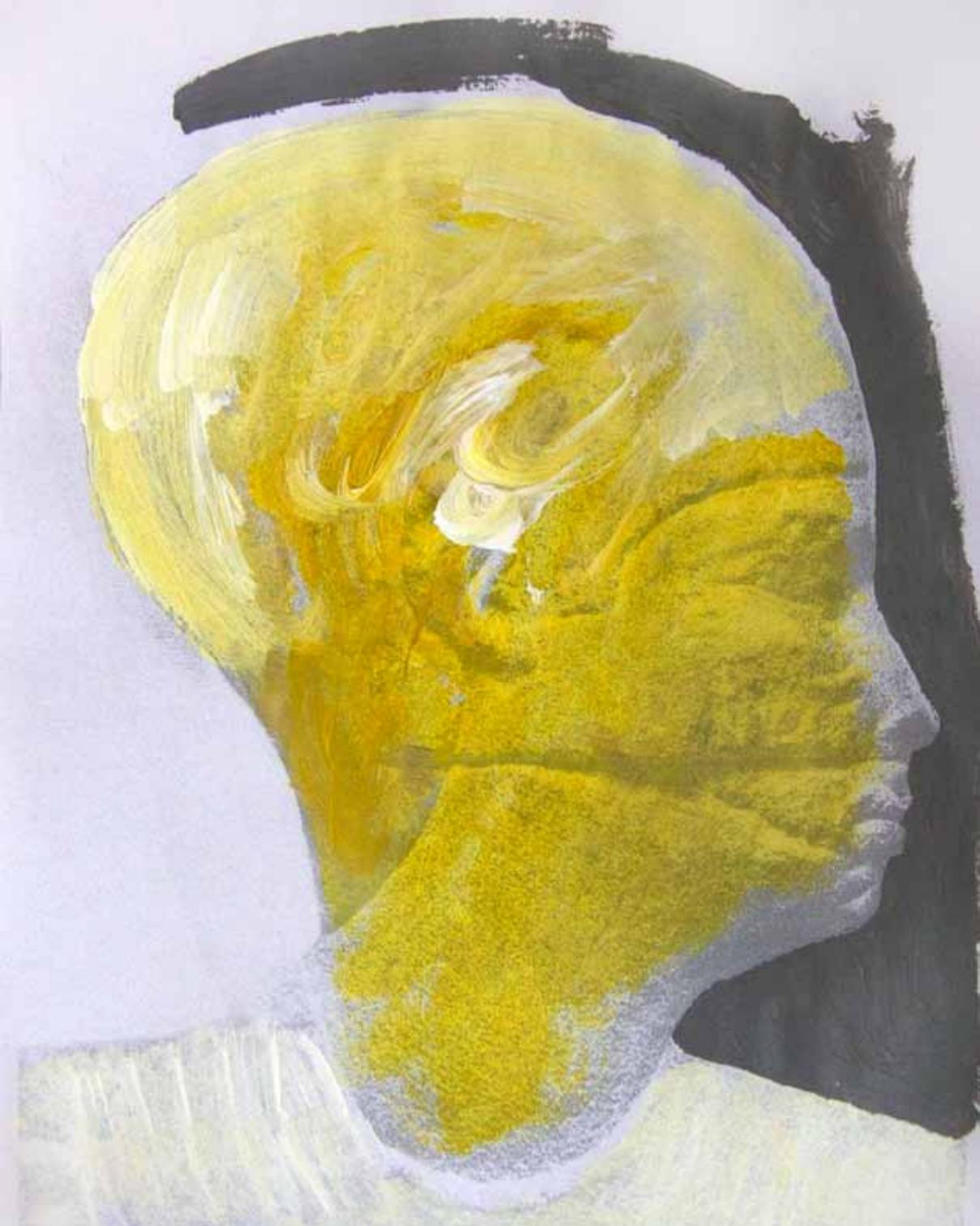
**Ricardo MARÍN 2009**

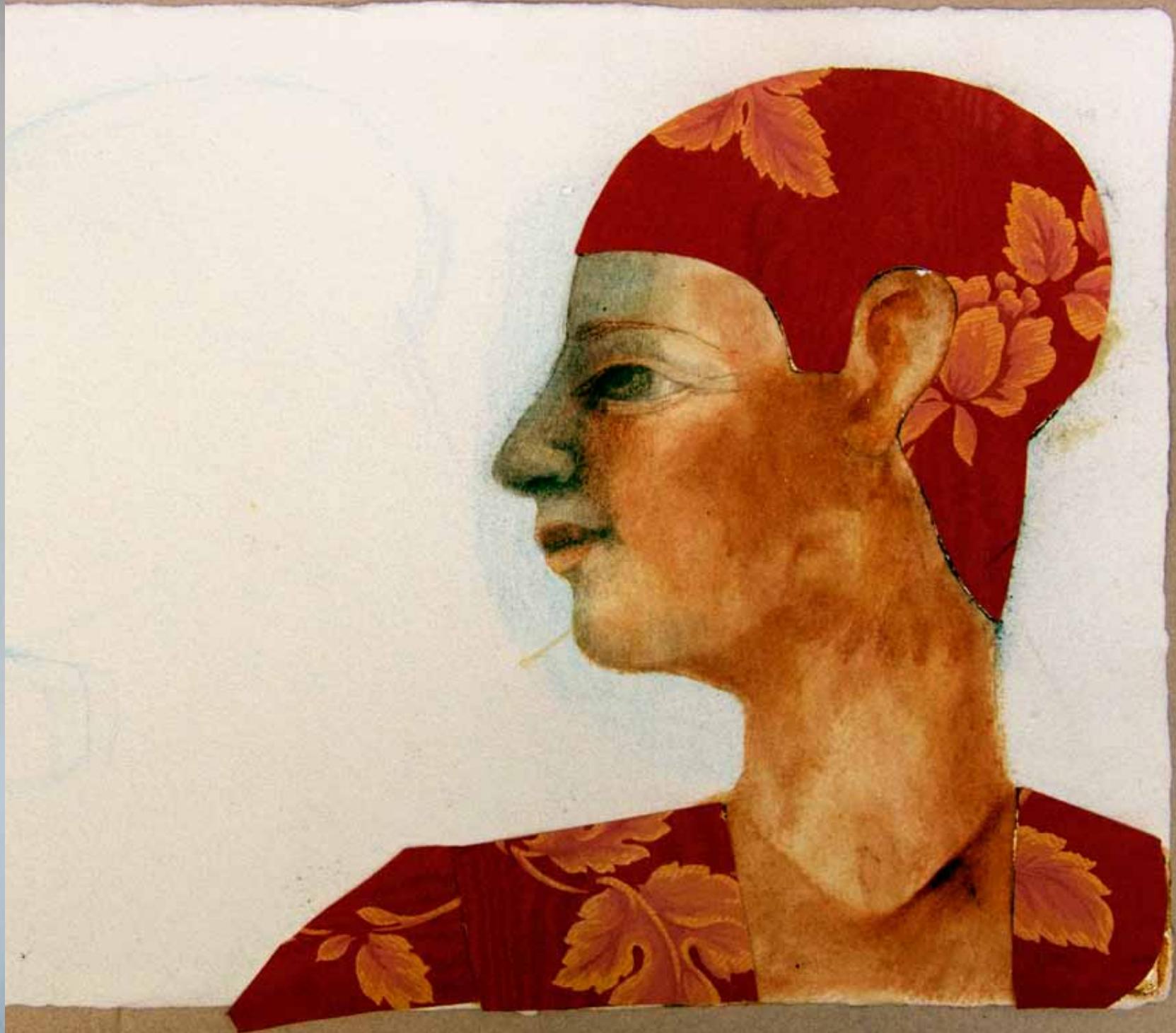
*Pink priest 01*  
*Sacerdote rosa 01*

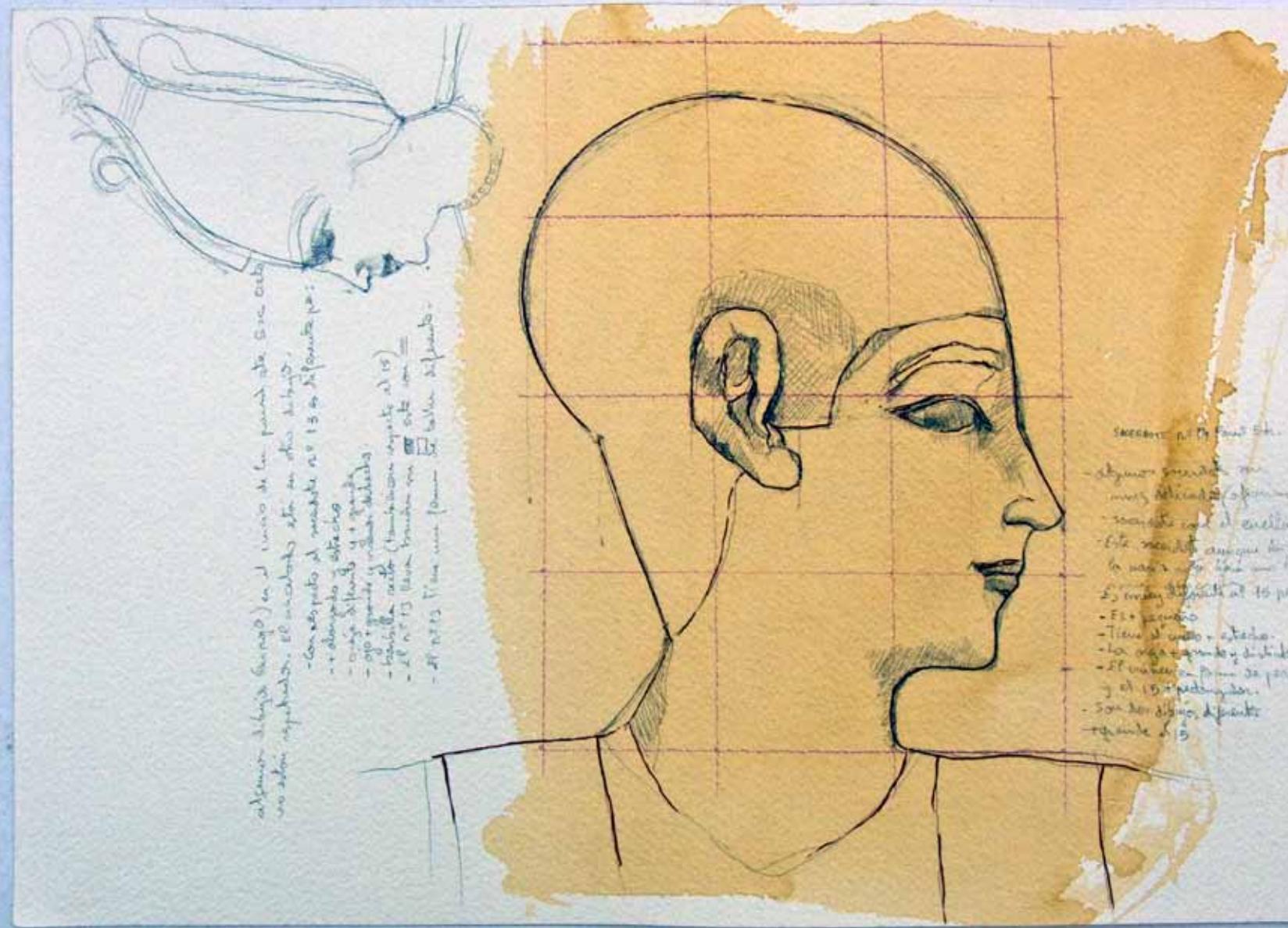
297 x 210 mm.  
Acrílico on printend paper  
Acrílico sobre papel impreso





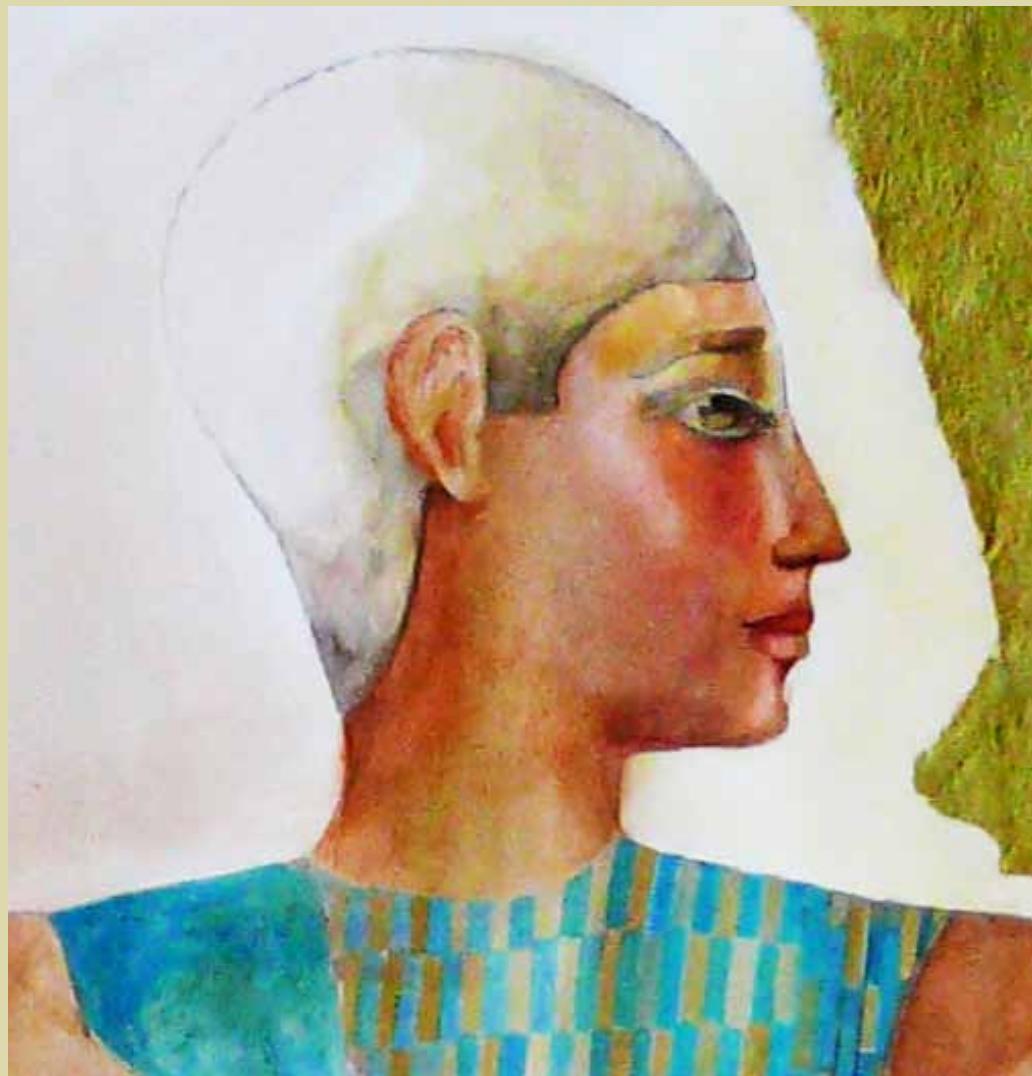






## LA EXPOSICIÓN EN EL MUSEO EGIPCIO DE EL CAIRO

Para la exposición en las salas del Museo Egipcio de El Cairo se han realizado aproximadamente un centenar de dibujos monumentales, teniendo en cuenta las características de las obras que hay en el museo, su organización, así como las cualidades arquitectónicas y la luz del edificio.



Asunción Jódar (2009) *Portainsignias de color verde.*  
Acuarela, grafito y collage sobre papel. 240 x 120 cm.





Asunción Jódar (2009) *Portainsignias con vestido blanco*.  
Acuarela, grafito y collage sobre papel. 240 x 120 cm.



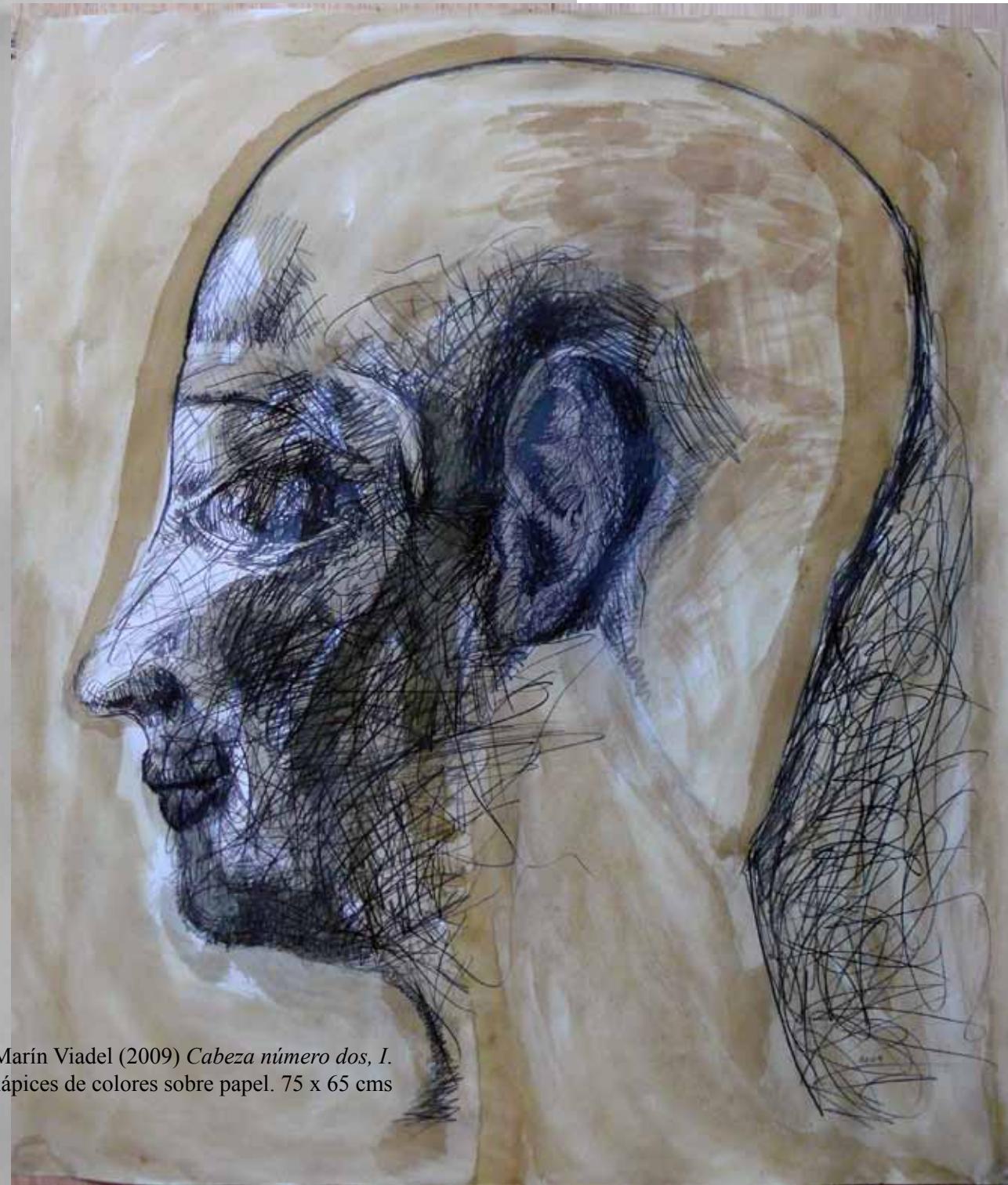


Asunción Jódar (2009) *Portainsignias con vestido dorado*.  
Acuarela, grafito y collage sobre papel. 240 x 120 cm.

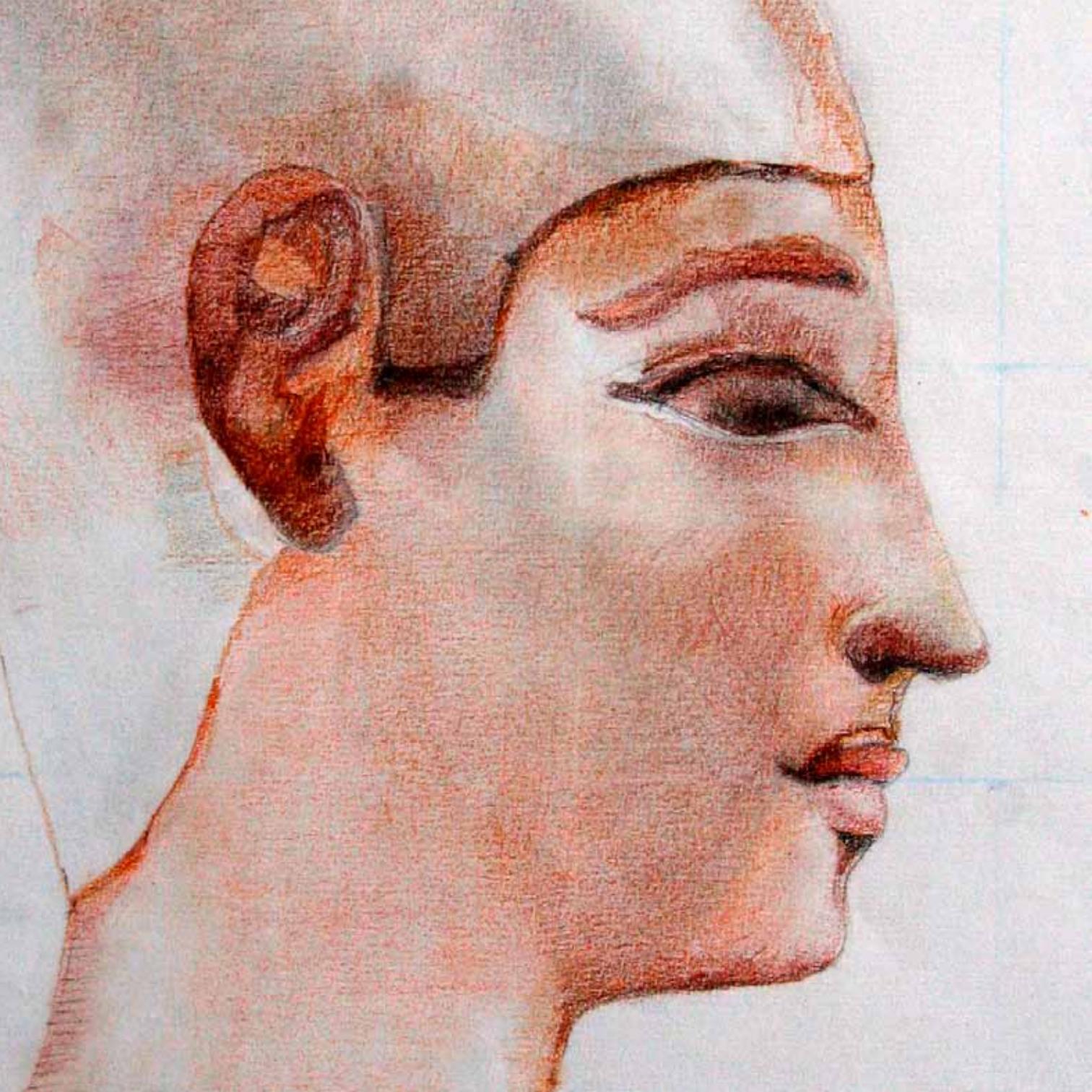




Ricardo Marín Viadel (2009) *Cabeza número diez, I.*  
Grafito y lápices de colores sobre papel. 75 x 65 cms



Ricardo Marín Viadel (2009) *Cabeza número dos, I.*  
Grafito y lápices de colores sobre papel. 75 x 65 cms



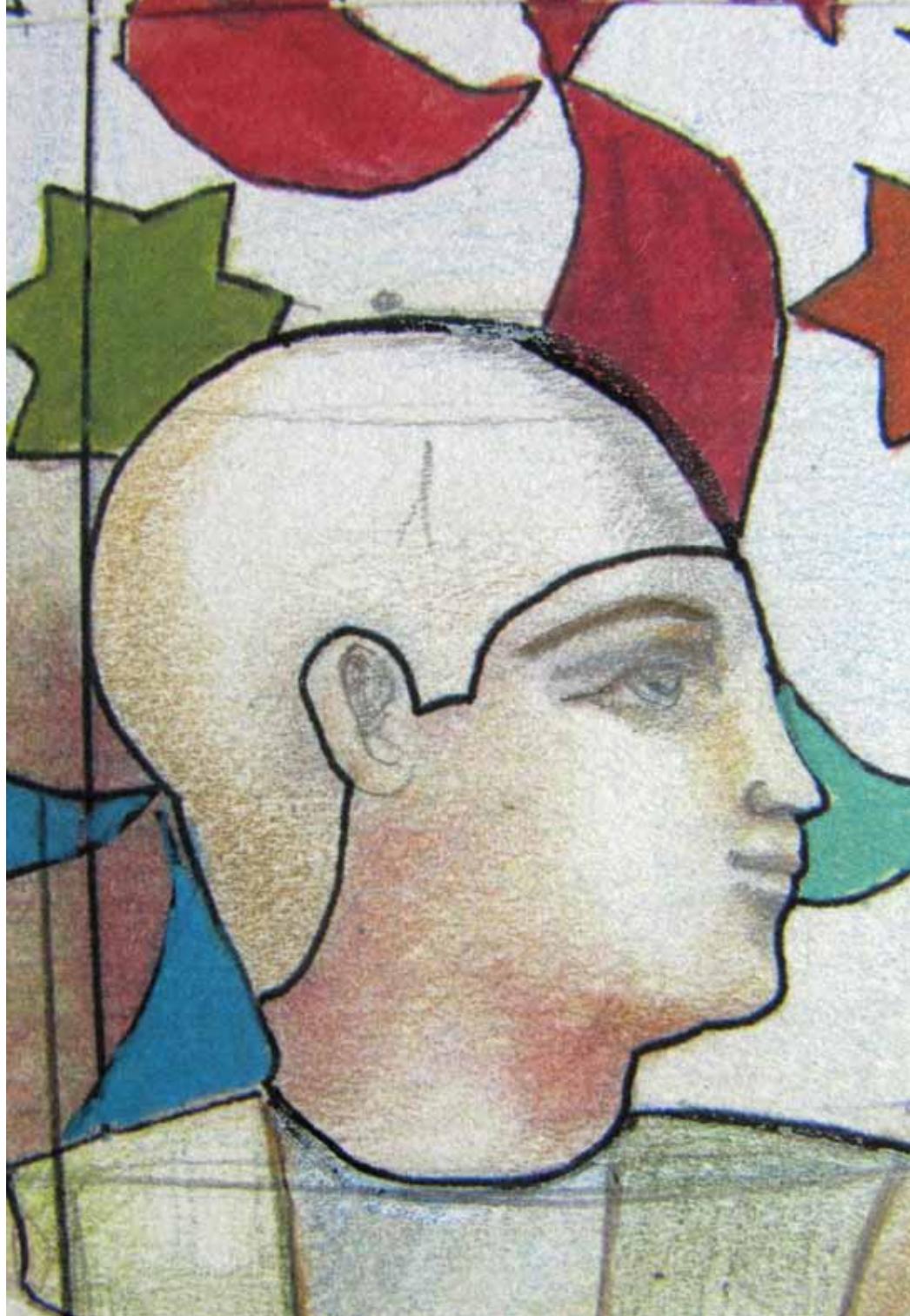
JÓDAR MIÑARRO, Asunción: (Lorca, España, 1955) Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid y Doctora en Bellas Artes por la Universidad de Granada. Actualmente es directora del Departamento de Dibujo de esa Universidad y es la Investigadora Principal del Grupo de Investigación Composición y Narrativa en el Dibujo Contemporáneo del Plan Andaluz de Investigación. Varias de sus obras forman parte de colecciones públicas y privadas entre ellas la Calcografía Nacional de España, la Colección de Arte Contemporáneo de la Universidad de Granada, la Colección de Arte Contemporáneo del Instituto Andaluz de la Mujer, la Fundación Rodríguez Acosta y la Fundación CajaGranada. Libros publicados: (2004) La Tejedora de Redes con textos de Ana Rossetti; (2006) Por dibujado y por escrito. Exposiciones individuales: (1991) La simetría como composición maldita. Sala Triunfo de la Caja General de Ahorros de Granada. (1993) Retratos de pájaros y flores. Caja General de Ahorros de Granada de Úbeda. (1994) Los paraísos perdidos. Pinturas y dibujos. Palacio de la Diputación de Jaén. (1996) Retratos sobre un fondo de días compartidos. Palacio de La Madraza, Universidad de Granada. (1999) La noche sobre espejos, el día bajo el viento, Palacio Dar-Al-Horra, Granada. (2005 y 2006) Genéticas homólogas Museo de Adra (Almería) y Fundación Euroárabe de Granada. (2006) Asunción Jódar. Envoltorios de moda, Sala de Exposiciones Puertas de Castilla, Murcia.

JÓDAR MIÑARRO, Asunción: (Lorca, Spain, 1955) Bachelor Degree in Fine Arts by the Complutense University of Madrid and Ph.D. Degree in Fine Arts by the University of Granada. She is currently Director of the Department of Drawing of the University of Granada and she is the Head Researcher of the group Composition and Narrative in Contemporary Drawing (Andalusia Research Plan). Several of his works are in private and public collections including the Spanish National Engraving Collection, the Contemporary Art Collection of the University of Granada, the Contemporary Art Collection of the Andalusia Women's Institute, the Foundation Rodríguez Acosta and the CajaGranada Foundation. Books: (2004) The Network Weaving with texts by Ana Rossetti; (2006) For drawing and writing. Solo exhibitions: (1991) The symmetry, the damn composition, gallery Triunfo of the Caja General de Ahorros de Granada. (1993) Portraits of birds and flowers, gallery of the Caja General de Ahorros de Granada in Ubeda. (1994) The lost paradise. Paintings and drawings. Palace of the Diputación, Jaén. (1996) Portraits on a shared days background. Palace of the Madrasa, University of Granada. (1999) Night on mirrors, and the day in the wind, Palace Dar-Al-Horra, Granada. (2005 and 2006) Genetic counterparts, Museum of Adra (Almería) and Euro-Arab Foundation of Granada. (2006) Wrapping fashion, gallery Puertas de Castilla, Murcia.



MARÍN VIADEL, Ricardo. (Valencia, España, 1955) Licenciado en Bellas Artes (Pintura) por la Universidad de Barcelona y Doctor en Filosofía y Ciencias de la Educación por la Universidad de Valencia. Profesor ayudante de Estética en la Universidad de Valencia (1980-1981), profesor de Educación Artística en las Universidades de Barcelona (1981-1984) y en la Complutense de Madrid (1984-1988). Actualmente es profesor de Educación Artística en las Facultades de Bellas Artes y de Educación de la Universidad de Granada. Libros y catálogos de exposiciones: (1981) El realismo social en la plástica valenciana 1964-1975. (2000) Utopías ácidas [Acidic Utopias]. (2003) Equipo Crónica: pintura, cultura, sociedad. (2003) Didáctica de la Educación Artística. (2005) Investigación en Educación Artística. (2007) Colección de Arte Contemporáneo de la Universidad de Granada. Líneas de investigación: metodologías de enseñanza y de investigación en Educación Artística y metodologías artísticas de investigación en educación.

MARÍN VIADEL, Ricardo. (Valencia, Spain, 1955). Bachelor in Fine Arts (Painting) by the University of Barcelona, and Ph.D. in Philosophy and Education by the University of Valencia. Assistant Professor of Aesthetics at the University of Valencia (1980-81), Professor of Art Education at the University of Barcelona (1981-84) and at the Complutense University of Madrid (1984-88). Currently professor of Art Education in the School of Fine Arts and the School of Education at the University of Granada. Published books and exhibition catalogues: (1981) El realismo social en la plástica valenciana 1964-1975 [Social realism in fine arts in Valencia from 1964 to 1975]. (2000) Utopías ácidas [Acidic Utopias]. (2003) Equipo Crónica: pintura, cultura, sociedad [Equipo Crónica: painting, culture, society]. (2003) Didáctica de la Educación Artística [Teaching Art Education]; (2005) Investigación en Educación Artística [Research in Art Education]; (2007) Colección de Arte Contemporáneo de la Universidad de Granada [Collection of Contemporary Art of the University of Granada]. Inquiry into: teaching methodologies in Art Education, and Visual Arts based Educational Research.



رسومات عبر الزمن – تأثيرات من معبد أدفو

**LOS DIBUJOS DEL TIEMPO**

IMPRESIONES DEL TEMPLO DE EDFÚ

**DRAWINGS OF THE TIME**

IMPRESSIONS FROM EDFU TEMPLE

**ASUNCIÓN JÓDAR MIÑARRO - RICARDO MARÍN VIADEL**

en el Museo Egipcio de El Cairo (Egipto) y en la Fundación CajaGranada. Granada (España)  
in the Egyptian Museum in Cairo (Egypt) and the CajaGranada Foundation, Granada (Spain)

2010 ٢٠١٠